



ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΠΑΝΤΗΣΕΩΝ ΣΤΑ ΣΥΝΗΘΕΣΤΕΡΑ ΕΡΩΤΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΟ ΚΥΡΟΣ ΤΩΝ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΥΤΩΝ

ΙΟΥΝΙΟΣ 2023



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Διεύθυνση Οργάνωσης (Δ.ΟΡΓ.) της Γενικής Διεύθυνσης Ανθρώπινου Δυναμικού και Οργάνωσης (Γ.Δ.Α.Δ.Ο.) της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (ΑΑΔΕ) εκδίδει επικαιροποιημένο το Εγχειρίδιο Απαντήσεων στα Συνηθέστερα Ερωτήματα για το Κύρος των Αλλοδαπών Δημοσίων Εγγράφων και τη Μετάφραση αυτών.

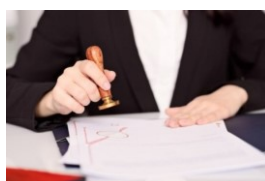
Η ύλη του Εγχειριδίου έχει επικαιροποιηθεί και εμπλουτιστεί με νέες ερωτήσεις, με τις αντίστοιχες απαντήσεις, καθώς και με πρακτικά θέματα, που έχουν προκύψει από την καθημερινή διαχείριση των ερωτημάτων, που υποβάλλονται από υπαλλήλους Υπηρεσιών της ΑΑΔΕ και ιδίως των Δ.Ο.Υ. και από ενδιαφερόμενους.

Το Εγχειρίδιο διαρθρώνεται σε έξι Κεφάλαια, των οποίων το περιεχόμενο αναπτύσσεται, με τρόπο απλό και κατανοητό, υπό μορφή ερώτησης και απάντησης, καθώς και με ενδεικτικά πρακτικά παραδείγματα. Στο τέλος κάθε Κεφαλαίου ή των επιμέρους ενοτήτων τους παρατίθενται τα σχετικά έγγραφα. Επισημαίνεται, ιδιαίτερα, ότι η παροχή οδηγιών και διευκρινίσεων, από τις αρμόδιες υπηρεσίες των Υπουργείων Εξωτερικών, Εσωτερικών, Δικαιοσύνης και Ψηφιακής Διακυβέρνησης, για τα θέματα που αφορούν τα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα (ΕΚ 2016/1191, Ευρωπαϊκό Κληρονομητήριο, Σύμβαση της Χάγης, Προξενική Επικύρωση, διεθνείς συνθήκες που έχουν κυρωθεί με νόμο από την Ελλάδα), τον τρόπο προσκόμισης και μετάφρασης αυτών, ύστερα από σχετικά ερωτήματά μας, είναι πολύ σημαντική. Εξίσου βασική πηγή πληροφόρησης, ειδικότερα για την Επισημείωση, είναι και το «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων» (βλ. Ηλεκτρονική Βιβλιοθήκη της ΑΑΔΕ, στη διαδρομή: <http://elib.aade.gr/elib/view?d=/gr/other/2013/5/>).

Υπενθυμίζεται ότι για τη διευκόλυνση του έργου των υπαλλήλων της ΑΑΔΕ και για την καλύτερη ενημέρωση των ενδιαφερόμενων πολιτών έχουν καταχωρηθεί στην Ηλεκτρονική Βιβλιοθήκη αυτής όλα τα έγγραφα για το κύρος των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων και τη μετάφραση αυτών, καθώς και για την αρμοδιότητα των Αποκεντρωμένων Διοικήσεων για τη χορήγηση της σφραγίδας Apostille, στις ομότιπλες συλλογές, στις διαδρομές: <http://elib.aade.gr/elib/public/link/id/8149>, <http://elib.aade.gr/elib/public/link/id/7145> και <http://elib.aade.gr/elib/public/link/id/7146>, αντίστοιχα.

Διευκρινίζεται, επίσης, ότι για τα δικαιολογητικά, που απαιτούνται για τη διεκπεραίωση των διαδικασιών, καθώς και για τα θέματα που αφορούν τις Αιτήσεις για την Εφαρμογή της Σύμβασης Αποφυγής Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος (ΣΑΔΦΕ) ή για περιπτώσεις υποθέσεων, που ρυθμίζονται από ειδικότερες διατάξεις, οι ενδιαφερόμενοι πρέπει να απευθύνονται στις καθ' ύλη αρμόδιες υπηρεσίες της Φορολογικής Διοίκησης.

Προσδοκούμε ότι η έκδοση του Εγχειριδίου θα συμβάλλει ουσιαστικά στην υποβοήθηση του έργου των υπαλλήλων των υπηρεσιών της ΑΑΔΕ και στην πληρέστερη ενημέρωση των ενδιαφερομένων.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1ο:	3
ΑΛΛΟΔΑΠΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ	3
I. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/1191 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 6ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2016 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 1024/2012 ..	4
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	9
II. «ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 650/2012 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 4ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2012 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ, ΤΟ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ, ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ, ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΙΑΔΟΧΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΤΗΡΙΟΥ»	13
III. ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	14
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	16
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2ο:	19
ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ APOSTILLE)	19
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΡΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ	27
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	30
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3ο:	41
ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ	41
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	44
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4ο:	46
ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ ΤΟΥ 1968	46
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	49
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5ο:	52
ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΜΕΝΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ APOSTILLE) ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΥΝ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΤΗΣ ΑΑΔΕ	52
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	56
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6ο:	58
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ	58
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ	61



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1ο:
ΑΛΛΟΔΑΠΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΑΠΟ
ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

I. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/1191 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 6ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2016 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 1024/2012

1.- Πότε τέθηκε σε εφαρμογή ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191;

Από την 16.2.2019, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του άρθρου 27 αυτού. Επισημαίνεται, επίσης, ότι έχει εφαρμογή και αφορά στο χρόνο προσκόμισης/κατάθεσης των σχετικών εγγράφων και όχι στο χρόνο σύνταξής τους, προκειμένου να μην περιορίζονται τα αποτελέσματά του στην έννομη τάξη. Σε αντίθετη περίπτωση και προς υποστήριξη των προαναφερομένων θα είχαν προβλεφθεί στον εν λόγω κανονισμό και αντίστοιχες μεταβατικές διατάξεις.

2.- Ποια είναι τα κράτη μέλη που αφορά ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191;

Είναι τα κράτη μέλη: Αυστρία, Βέλγιο, Βουλγαρία, Γαλλία, Γερμανία, Δανία, Ελλάδα, Εσθονία, Ιρλανδία, Ισπανία, Ιταλία, Κάτω Χώρες (Ολλανδία), Κροατία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Λουξεμβούργο, Μάλτα, Ουγγαρία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σλοβακία, Σλοβενία, Σουηδία, Τσεχία, Φινλανδία.

3.- Ποιο είναι το αντικείμενό του;

Με τις διατάξεις του άρθρου 1 του Κεφαλαίου I ορίζεται ότι «ο παρών κανονισμός προβλέπει, σε σχέση με ορισμένα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές ενός κράτους μέλους και πρέπει να υποβληθούν στις αρχές άλλου κράτους μέλους, σύστημα: α) κατάρτησης της επικύρωσης ή παρόμοιας διατύπωσης και β) απλούστευσης άλλων διατυπώσεων. Με την επιφύλαξη του πρώτου εδαφίου, ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει ένα πρόσωπο να χρησιμοποιεί άλλα συστήματα που ισχύουν σε κράτος μέλος και αφορούν επικύρωση ή παρόμοια διατύπωση».

Με τις διατάξεις της παρ. 2 του ίδιου άρθρου «ο παρών κανονισμός επίσης θεσπίζει πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα που θα χρησιμοποιούνται ως μεταφραστικά βοηθήματα συνημμένα σε δημόσια έγγραφα που αφορούν τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο».

4.- Ποιο είναι το πεδίο εφαρμογής του;

Με τις διατάξεις του άρθρου 2 του Κεφαλαίου I, καθορίζεται ότι ο εν λόγω Κανονισμός:

(α) Έχει ως πεδίο εφαρμογής, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 1 αυτού, τα «δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές ενός κράτους μέλους σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο, τα οποία πρέπει να υποβληθούν στις αρχές άλλου κράτους μέλους και των οποίων πρωταρχικός σκοπός είναι να βεβαιώσουν ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα γεγονότα:

α) γέννηση·

β) το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή·



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

γ) θάνατος·

δ) όνομα·

ε) γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης·

στ) διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου·

ζ) καταχωρισμένη συμβίωση, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης·

η) λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση καταχωρισμένης συμβίωσης·

θ) γονική ιδιότητα·

ι) υιοθεσία·

ια) κατοικία και/ή διαμονή·

ιβ) ιθαγένεια·

ιγ) λευκό ποινικό μητρώο, υπό τον όρο ότι τα σχετικά με το γεγονός αυτό δημόσια έγγραφα εκδίδονται για πολίτη της Ένωσης από τις αρχές του κράτους μέλους της ιθαγένειάς του».

(β) Δεν εφαρμόζεται, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 3 του ίδιου άρθρου, «στα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές τρίτης χώρας ή» σε επικυρωμένα αντίγραφα των εγγράφων αυτών, που εκδόθηκαν και παρήχθησαν από αρχές κράτους μέλους, σύμφωνα με τα εκτιμώμενα της περίπτωσης 17 του προοιμίου αυτού.

(γ) Δεν ισχύει, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 4 του ως άνω άρθρου, «για την αναγνώριση σε κράτος μέλος ένομων αποτελεσμάτων σχετικά με το περιεχόμενο δημόσιων εγγράφων που εκδίδονται από τις αρχές άλλου κράτους μέλους».

Σημειώνεται, επίσης, ότι στο άρθρο 3 του ίδιου Κεφαλαίου, για τους σκοπούς του Κανονισμού, δίδονται οι ορισμοί που αφορούν στις έννοιες: «δημόσια έγγραφα», «αρχή», «επικύρωση», «παρόμοια διατύπωση», «άλλες διατυπώσεις», «κεντρική αρχή» και «επικυρωμένο αντίγραφο».



5.- Συνεπώς, υπόκεινται ή όχι σε επικύρωση και παρόμοια διατύπωση τα έγγραφα που υπάγονται στον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191;

Με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου II, καθορίζεται ότι «τα δημόσια έγγραφα που υπάγονται στον παρόντα κανονισμό και τα επικυρωμένα αντίγραφά τους **απαλλάσσονται από κάθε μορφή επικύρωσης και παρόμοιας διατύπωσης**». Επομένως, οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ υποχρεούνται, από την **16.2.2019 να κάνουν αποδεκτά έγγραφα**, όπως ληξιαρχικές πράξεις γέννησης, γάμου, συμφώνου συμβίωσης, θανάτου, πιστοποιητικά οικογενειακής κατάστασης, άνευ επικύρωσης (Σφραγίδα της Χάγης), εφόσον έχουν εκδοθεί από αρχή κράτους μέλους.



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

6.- Ποια η σχέση του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 με τη Σύμβαση για την επισημείωση (Σύμβαση της Χάγης);

Αναφορικά με τη συνύπαρξη του Κανονισμού με τη Σύμβαση για την επισημείωση (Σύμβαση της Χάγης), σύμφωνα με τα εκτιμώμενα της περίπτωσης 5 του προοιμίου αυτού, «.....Όσον αφορά τη Σύμβαση για την επισημείωση, παρότι οι αρχές των κρατών μελών δεν θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να απαιτούν επισημείωση όταν ένα πρόσωπο τους προσκομίζει δημόσιο έγγραφο που καλύπτεται από τον παρόντα κανονισμό και έχει εκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος, ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να εμποδίζει τα κράτη μέλη να εκδίδουν επισημείωση όταν το πρόσωπο επιλέξει να τη ζητήσει. Επιπλέον, ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να εμποδίζει ένα πρόσωπο να εξακολουθεί να κάνει χρήση σε ένα κράτος μέλος της επισημείωσης που έχει εκδοθεί σε ένα άλλο. Κατά συνέπεια, η Σύμβαση για την επισημείωση θα μπορούσε να συνεχίσει να εφαρμόζεται, **κατόπιν αιτήματος προσώπου**, στις σχέσεις μεταξύ κρατών μελών. Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο ζητήσει επισημείωση σε δημόσιο έγγραφο υπαγόμενο στον παρόντα κανονισμό, **οι εθνικές αρχές έκδοσης θα πρέπει να χρησιμοποιούν τα ενδεδειγμένα μέσα για να ενημερώσουν το πρόσωπο αυτό ότι, βάσει του συστήματος που θεσπίζεται με τον παρόντα κανονισμό, δεν είναι πλέον απαραίτητη η επισημείωση, εάν το εν λόγω πρόσωπο σκοπεύει να υποβάλει το έγγραφο σε άλλο κράτος μέλος.** Σε κάθε περίπτωση, τα κράτη μέλη θα πρέπει να κοινοποιούν αυτές τις πληροφορίες με κάθε κατάλληλο μέσο».

7.- Πότε δεν απαιτείται μετάφραση του δημοσίου εγγράφου;

Με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου III, καθορίζεται ότι δεν απαιτείται μετάφραση όταν:

α) το δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό ή

β) ένα δημόσιο έγγραφο που αφορά τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο **συνοδεύεται, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, από πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο**, εφόσον η αρχή στην οποία υποβάλλεται το έγγραφο κρίνει ότι οι πληροφορίες που περιέχονται στο πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο επαρκούν για την επεξεργασία του δημοσίου εγγράφου.

Περαιτέρω, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 2 του ίδιου άρθρου «Η επικυρωμένη μετάφραση **από πρόσωπο** που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, είναι **εξουσιοδοτημένο** να πραγματοποιεί τέτοιες μεταφράσεις είναι **αποδεκτή** σε όλα τα κράτη μέλη».

8. - Ποια η διαδικασία έκδοσης των πολύγλωσσων τυποποιημένων εγγράφων;

Με τις διατάξεις του άρθρου 7 του Κεφαλαίου III θεσπίζονται τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έγγραφα. Ειδικότερα, καθορίζονται:

(α) στην παρ. 1, ότι «**τα δημόσια έγγραφα που αφορούν τη γέννηση**, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο και έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) συνοδεύονται, κατόπιν αίτησης του προσώπου που δικαιούται να λάβει δημόσιο έγγραφο, από πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο καταρτισμένο σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό»,

(β) στην παρ. 2, ότι τα προαναφερόμενα στην παρ. 1 πολύγλωσσα τυποποιημένα έγγραφα «εκδίδονται από μια αρχή και φέρουν ημερομηνία έκδοσης καθώς και την υπογραφή και, ανάλογα με την περίπτωση, τη σφραγίδα της αρχής έκδοσης».

9.- Ποια είναι η χρήση των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων;

Με τις διατάξεις του άρθρου 8 του Κεφαλαίου III καθορίζονται:

(α) στην παρ. 1, ότι τα εν λόγω έντυπα «χρησιμοποιούνται ως μεταφραστικό βοήθημα και δεν έχουν αυτοτελή νομική ισχύ», δεδομένου ότι στα εκτιμώμενα της περίπτωσης 22 του προοιμίου του Κανονισμού αναφέρεται ότι «μοναδικός σκοπός των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων είναι η ευκολότερη μετάφραση του δημόσιου εγγράφου στο οποίο είναι συνημμένα. Κατά συνέπεια, τα έντυπα αυτά δεν θα πρέπει να κυκλοφορούν ως αυτοτελή έγγραφα μεταξύ των κρατών μελών»,

(β) στην παρ. 2, ότι «Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα δεν αποτελούν:

α) αποσπάσματα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· β) πιστά αντίγραφα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· γ) πολύγλωσσα αποσπάσματα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· δ) πολύγλωσσα και κωδικοποιημένα αποσπάσματα πιστοποιητικών οικογενειακής κατάστασης· ή ε) πολύγλωσσα και κωδικοποιημένα πιστοποιητικά ληξιαρχικών πράξεων»,

(γ) της παρ. 3, ότι «τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο σε άλλα κράτη μέλη εκτός από το κράτος μέλος στο οποίο εκδόθηκαν».

10.- Σε ποιες ενέργειες προβαίνουν οι αρχές ενός κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται δημόσιο έγγραφο ή το επικυρωμένο του αντίγραφο, όταν έχουν εύλογη αμφιβολία σχετικά με τη γνησιότητα του εν λόγω δημόσιου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του;

Με τις διατάξεις:

(α) του άρθρου 13 του Κεφαλαίου IV προβλέπεται για ποιους σκοπούς χρησιμοποιείται το Σύστημα Πληροφόρησης για την Εσωτερική Αγορά («IMI»), που θεσπίστηκε με τον Καν. (ΕΕ) 1024/2012 και με τις διατάξεις του άρθρου 14 του Κεφαλαίου IV καθορίζεται διαδικασία υποβολής αιτημάτων παροχής πληροφοριών σε περιπτώσεις εύλογης αμφιβολίας. Αναλυτικότερα, προβλέπεται ότι:

«1. Όταν οι αρχές ενός κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται δημόσιο έγγραφο ή το επικυρωμένο του αντίγραφο έχουν εύλογη αμφιβολία σχετικά με τη γνησιότητα του εν λόγω δημόσιου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του, προβαίνουν στις ακόλουθες ενέργειες ώστε να βεβαιωθούν για τη γνησιότητα:

α) ελέγχουν τα διαθέσιμα υποδείγματα εγγράφων στο αποθετήριο του IMI, όπως αναφέρονται στο άρθρο 22·

β) εάν εξακολουθούν να έχουν αμφιβολία, υποβάλλουν αίτημα παροχής πληροφοριών μέσω του IMI:

i) στην αρχή που εξέδωσε το δημόσιο έγγραφο ή, κατά περίπτωση, στην αρχή που εξέδωσε το επικυρωμένο αντίγραφο, ή και στις δύο· ή



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ii) στην αρμόδια κεντρική αρχή.

2. Η εύλογη αμφιβολία σχετικά με τη γνησιότητα δημόσιου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μπορεί να αφορά ειδικότερα:

- α) τη γνησιότητα της υπογραφής·
- β) την ιδιότητα υπό την οποία ενήργησε ο υπογράφων·
- γ) την ταυτότητα της σφραγίδας·
- δ) την παραποίηση ή τη νόθευση του εγγράφου.

3. Οι αιτήσεις παροχής πληροφοριών που υποβάλλονται δυνάμει του παρόντος άρθρου αιτιολογούνται σε κάθε περίπτωση.

4. Οι αιτήσεις παροχής πληροφοριών που υποβάλλονται δυνάμει του παρόντος άρθρου συνοδεύονται από αντίγραφο του σχετικού δημόσιου εγγράφου ή επικυρωμένου αντιγράφου του, το οποίο διαβιβάζεται ηλεκτρονικά μέσω του IMI. Οι αιτήσεις αυτές και οι απαντήσεις στις εν λόγω αιτήσεις απαλλάσσονται από κάθε εισφορά, τέλος ή επιβάρυνση.

5. Οι αρχές απαντούν σε αιτήσεις παροχής πληροφοριών που υποβάλλονται δυνάμει του παρόντος άρθρου το συντομότερο δυνατό και σε κάθε περίπτωση εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τις πέντε εργάσιμες ημέρες ή τις δέκα όταν η αίτηση υφίσταται επεξεργασία μέσω κεντρικής αρχής. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν η προθεσμία που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο δεν είναι δυνατό να τηρηθεί, η αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση και η αιτούσα αρχή συμφωνούν για την παράτασή της.

6. Εάν δεν επιβεβαιωθεί η γνησιότητα του δημόσιου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του, η αιτούσα αρχή δεν είναι υποχρεωμένη να τα επεξεργαστεί».

(β) των άρθρων 15 και 16 του ίδιου Κεφαλαίου προβλέπονται αντίστοιχα ο ορισμός κεντρικών αρχών και τα καθήκοντα αυτών.

Επίσης, οι διοικητικές Αρχές, επομένως και οι υπηρεσίες της Α.Α.Δ.Ε., σε περίπτωση κατά την οποία έχουν αμφιβολία για τη γνησιότητα διοικητικού εγγράφου, που προβλέπεται στον Κανονισμό και τους έχει υποβληθεί από ενδιαφερόμενο, έχουν τη δυνατότητα να επισκεφτούν τον σύνδεσμο https://e-justice.europa.eu/content_public_documents-551-en.do, όπου υπάρχουν στο αποθετήριο υποδείγματα, ανά κράτος μέλος, δημοσίων εγγράφων.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1138311 ΕΞ 2019/8.10.2019 και το συνημμένο σε αυτό αριθ. 59257/16.8.2019 του Τμήματος Αστικής & Δημοτικής Κατάστασης της Διεύθυνσης Αστικής & Δημοτικής Κατάστασης της Γενικής Διεύθυνσης Εσωτερικών & Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης του Υπουργείου Εσωτερικών

2. Αριθ. ΕΜΠ 1328/23.7.2019 έγγραφο του Τμήματος Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας σε Ποινικές και Αστικές Υποθέσεις της Διεύθυνσης Νομοθετικού Συντονισμού, Διεθνών Νομικών Σχέσεων & Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Δικαιοσύνης του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας & Ανθρώπινων Δικαιωμάτων.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. απόφαση Γερμανικού δικαστηρίου, που αφορά σε κηδεμονία. Απαιτείται να επιτεθεί επί αυτής επικύρωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί με τις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 3 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, ως «δημόσια έγγραφα», για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται και τα «έγγραφα τα οποία προέρχονται από αρχή ή υπάλληλο που συνδέεται με τα δικαστήρια κράτους μέλους, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που προέρχονται από εισαγγελέα, γραμματέα δικαστηρίου ή δικαστικό(-ή) επιμελητή(-ρια)». Δεδομένου, επίσης, ότι το εν λόγω έγγραφο εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. θ' (γονική ιδιότητα) της παρ. 1 του Άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. για τη διεκπεραίωση υπόθεσής του απόφαση που εκδόθηκε από Πρωτοδικείο της Σουηδίας, το 2014 και αφορά τη λύση του γάμου του. Επισημαίνεται ότι το κείμενο της απόφασης είναι στην ελληνική γλώσσα.

Ερωτήματα:

α) Καταρχήν, ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να παραλάβει τη δικαστική απόφαση, με την αιτιολογία ότι δεν έχει επιτεθεί επί αυτής η σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση:

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί η δικαστική απόφαση είναι **δημόσιο έγγραφο** (περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 3 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191), που εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. στ' (διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου) της παρ. 1 του Άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Σουηδία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

β) Στη συνέχεια, ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται και πάλι να παραλάβει το συγκεκριμένο έγγραφο, με την αιτιολογία ότι η δικαστική απόφαση εκδόθηκε το 2014, ενώ ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191 τέθηκε σε εφαρμογή την 16.2.2019. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση:

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί ο Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1191 έχει **εφαρμογή** και αφορά στο χρόνο προσκόμισης/κατάθεσης των σχετικών εγγράφων και όχι στο χρόνο σύνταξής τους, προκειμένου να μην περιορίζονται τα αποτελέσματά του στην έννομη τάξη.

γ) Εν τέλει, ο αρμόδιος υπάλληλος δεν παραλαμβάνει τη δικαστική απόφαση, γιατί κατά την άποψή του δεν έχει μεταφραστεί νόμιμα. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Απάντηση:

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί με τις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, καθορίζεται ότι **δεν απαιτείται μετάφραση** όταν «το δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό».

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Θέμα 3ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, που εκδόθηκε από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της Γερμανίας. Απαιτείται να τεθεί επί αυτού επικύρωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί το εν λόγω πιστοποιητικό εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. ε' (γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης) της παρ. 1 του Άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Θέμα 4ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. βεβαίωση κατοικίας, που εκδόθηκε από Δήμο της Γερμανίας/ του Βελγίου/ της Ολλανδίας. Απαιτείται να τεθεί επί αυτής επισημείωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί η εν λόγω βεβαίωση εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. ια' (κατοικία και/ή διαμονή) της παρ. 1 του Άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία, το Βέλγιο και η Ολλανδία περιλαμβάνονται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Θέμα 5ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. ληξιαρχική πράξη θανάτου από την αρμόδια υπηρεσία της Γαλλίας. Απαιτείται να τεθεί επί αυτής επισημείωση (σφραγίδα Apostille) και παρόμοια διατύπωση;

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. γ' (θάνατος) της παρ. 1 του Άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γαλλία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Θέμα 6ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για τη διεκπεραίωση υπόθεσής του, γερμανικό συμβολαιογραφικό έγγραφο περί λύσης του γάμου του. Ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται να το παραλάβει και απαιτεί δικαστική απόφαση ή έγγραφο μόνο από δημόσια υπηρεσία της Γερμανίας, επί των οποίων, μάλιστα πρέπει να επιτεθεί η επισημείωση (σφραγίδα Apostille). Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση:

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί με τις διατάξεις της περίπτ. γ' της παρ. 1 του άρθρου 3 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, ως «**δημόσια έγγραφα**», για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται και οι συμβολαιογραφικές πράξεις. Δεδομένου, επίσης, ότι το εν λόγω έγγραφο εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. στ' (διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου) της παρ. 1 του Άρθρου 2 του Κεφαλαίου Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου ΙΙ του ίδιου Κανονισμού. Η Γερμανία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.



Θέμα 7ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, **πολύγλωσσο** (εννοείται στην ελληνική γλώσσα) **τυποποιημένο έντυπο**, που εκδόθηκε από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της Σουηδίας και αφορά σε γέννηση. Αρκεί η προσκόμιση και μόνο του εν λόγω εντύπου για να διεκπεραιωθεί, ορθά, η υπόθεσή του;

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα, όπως το εν λόγω που βεβαιώνει τη γέννηση, «**χρησιμοποιούνται ως μεταφραστικό βοήθημα και δεν έχουν αυτοτελή νομική ισχύ**», σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 8 του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191. Για να γίνει αποδεκτό το συγκεκριμένο πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο από τη Δ.Ο.Υ. πρέπει, κατά τις προαναφερθείσες διατάξεις, να **επισυναφθεί** στο δημόσιο έγγραφο που βεβαιώνει τη γέννηση.

Θέμα 8ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, ληξιαρχική πράξη γάμου, που εκδόθηκε στην ελληνική γλώσσα από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της Πολωνίας. Ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται να την παραλάβει και απαιτεί να τεθεί επί αυτής



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

επικύρωση (σφραγίδα Apostille), καθώς και τη νόμιμη μετάφρασή της. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση:

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

α) Η εν λόγω ληξιαρχική πράξη εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. ε' (γάμος ...) της παρ. 1 του Άρθρου 2 του Κεφαλαίου I του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191 και **απαλλάσσεται** από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας διατύπωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Κεφαλαίου II αυτού. Η Πολωνία περιλαμβάνεται στα κράτη μέλη, που αφορά ο ως άνω Κανονισμός.

β) Με τις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου III του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, καθορίζεται ότι δεν απαιτείται μετάφραση όταν «το δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό».

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Θέμα 9ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, έγγραφο της αρμόδιας δημόσιας υπηρεσίας του Βελγίου/ της Ολλανδίας/ της Γερμανίας/ της Σουηδίας, που βεβαιώνει γέννηση/ θάνατο/ υιοθεσία, κατ' Άρθρο 2 του Κεφαλαίου I του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, μαζί με την επικυρωμένη μετάφρασή του, που διενεργήθηκε από εξουσιοδοτημένο μεταφραστή, στις εν λόγω χώρες. Ο αρμόδιος υπάλληλος αρνείται να παραλάβει τη μετάφραση, με την αιτιολογία ότι δεν διενεργήθηκε από πιστοποιημένο μεταφραστή του υπουργείου Εξωτερικών ή Έλληνα δικηγόρο ή πτυχιούχο μεταφραστή του Ιονίου Πανεπιστημίου. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση:

Ο υπάλληλος ενεργεί εσφαλμένα, γιατί, ασφαλώς η μετάφραση μπορεί να διενεργηθεί από τις υπηρεσίες, τους φορείς και τα πρόσωπα, που αναφέρει, όμως, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 6 του Κεφαλαίου III του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, «Η επικυρωμένη μετάφραση από πρόσωπο που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, είναι **εξουσιοδοτημένο** να πραγματοποιεί τέτοιες μεταφράσεις είναι **αποδεκτή** σε όλα τα κράτη μέλη».

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, η μετάφραση ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτή από τη Δ.Ο.Υ.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

II. «ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) ΑΡΙΘ. 650/2012 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 4ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2012 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ, ΤΟ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ, ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ, ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΙΑΔΟΧΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΤΗΡΙΟΥ»

Απαιτείται επικύρωση ή άλλη διατύπωση επί του ευρωπαϊκού κληρονομητηρίου, όταν οι ενδιαφερόμενοι το προσκομίζουν στις Δ.Ο.Υ. και γενικά στις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους;

ΟΧΙ. Οι Δ.Ο.Υ. και γενικά οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ οφείλουν να κάνουν αποδεκτό το ευρωπαϊκό κληρονομητήριο, του οποίου η καθιέρωση προβλέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 62 και επόμενα του «Κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 650/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 4ης Ιουλίου 2012 σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, το εφαρμοστέο δίκαιο, την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων, την αποδοχή και εκτέλεση δημόσιων εγγράφων στον τομέα της κληρονομικής διαδοχής και την καθιέρωση ευρωπαϊκού κληρονομητηρίου», χωρίς να απαιτούν επικύρωση (όπως π.χ. σφραγίδα Apostille) ή άλλη διατύπωση επί αυτού.

Ειδικότερα, όπως ορίζεται στις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 69 του ως άνω Κανονισμού «Το κληρονομητήριο παράγει τα αποτελέσματά του σε όλα τα κράτη μέλη χωρίς να απαιτείται καμία ειδική διαδικασία».

Περαιτέρω, στις διατάξεις του άρθρου 74 του ίδιου Κανονισμού ορίζεται ότι «Καμία επικύρωση ή άλλη ανάλογη διατύπωση δεν απαιτείται για έγγραφα τα οποία εκδίδονται σε κράτος μέλος στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού».

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1071316 ΕΞ 2020/22.6.2020 έγγραφο και το συνημμένο σε αυτό αριθ. Ε 629/9.6.2020 της Διεύθυνσης Νομοθετικού Έργου, Διεθνών Νομικών Σχέσεων & Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας – Δ2 της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Δικαιοσύνης, Διεθνών Νομικών Σχέσεων & Ανθρώπινων Δικαιωμάτων – ΓΔΑ του Υπουργείου Δικαιοσύνης





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

III. ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

v. 4231/2014 (Α' 19) «Κύρωση της Σύμβασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα».

1.- Από πότε τέθηκε σε ισχύ η «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» και από ποιες χώρες έχει επικυρωθεί;

Από την 1η Ιουνίου 2014, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 7 του κυρωτικού v. 4231/2014 (Α' 19). Η εν λόγω Σύμβαση έχει επικυρωθεί από τις χώρες: Αυστρία, Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Ολλανδία, Πορτογαλία, Τουρκία, Πολωνία και Ελλάδα.

2.- Ποια έγγραφα απαλλάσσονται από την υποχρέωση επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) ή από οποιαδήποτε άλλη ισοδύναμη διατύπωση, σύμφωνα με τη συγκεκριμένη Σύμβαση;

Απαλλάσσονται από την υποχρέωση επικύρωσης ή από οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωση οι πράξεις και τα έγγραφα, που διακινούνται μεταξύ των συμβαλλόμενων κρατών και σχετίζονται με την προσωπική κατάσταση, με την (δικαιοπρακτική) ικανότητα ή την οικογενειακή κατάσταση φυσικών προσώπων, την ιθαγένεια, την κατοικία ή τη διαμονή τους, όποια και αν είναι η χρήση για την οποία προορίζονται, καθώς και οποιεσδήποτε άλλες πράξεις ή έγγραφα, που έχουν εκδοθεί για να χρησιμοποιηθούν ενόψει της τέλεσης γάμου ή της σύνταξης μιας ληξιαρχικής πράξης. Συνεπώς, τα εν λόγω έγγραφα και οι πράξεις απαλλάσσονται από την υποχρέωση επισημείωσης με τη σφραγίδα της Χάγης. Η μοναδική προϋπόθεση, που τίθεται για την αποδοχή τους από το κάθε συμβαλλόμενο κράτος, είναι ότι πρέπει να φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της αρμόδιας για την έκδοση αρχής του κράτους που τα χορήγησε, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 2 του v. 4231/2014.

3.- Χρρίζουν ή όχι επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille) τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει την εν λόγω Σύμβαση και αφορούν στη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων;

Τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός v. 4231/2014 - Α' 19) και αφορούν τη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων, εμπίπτουν στις ρυθμίσεις του πρώτου εδαφίου του άρθρου 2 και της παρ. 1 αυτού και ως εκ τούτου δεν χρρίζουν επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille), με την προϋπόθεση ότι φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της αρμόδιας Αρχής του κράτους που τα χορήγησε.

4.- Προβλέπει η συγκεκριμένη Σύμβαση διαδικασία επαλήθευσης από την αρχή της συμβαλλόμενης χώρας που παραλαμβάνει την πράξη ή το έγγραφο;

Προβλέπει διαδικασία επαλήθευσης από την αρχή της συμβαλλόμενης χώρας που παραλαμβάνει την πράξη ή το έγγραφο, όταν τούτο κρίνεται απαραίτητο, με την συμπλήρωση ενός πολύγλωσσου εντύπου και αποστολή αυτού προς την εκδούσα αρχή, σύμφωνα με όσα ειδικότερα ορίζονται στις διατάξεις των άρθρων 3, 4 και 5 του v. 4231/2014.



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

- 1.** Αριθ. Δ6Δ 1092032 ΕΞ2014/19.6.2014 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. οικ.22746/3.6.2014 (ΑΔΑ: ΒΙΥΞΝ-92Ν) της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.
- 2.** Αριθ. Δ.ΟΡΓ.Δ Δ. ΟΡΓ. Δ 1172275 ΕΞ 2017 ΕΞ2017/16.11.2017 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 35593/6.11.2017 της Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης της Γενικής Διεύθυνσης Οικονομικών Υπηρεσιών & Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό/βεβαίωση, που έχει εκδοθεί από τη φορολογική Αρχή της Αυστρίας/Ολλανδίας/Ισπανίας/του Λουξεμβούργου και αφορά τη φορολογική κατοικία ή διαμονή του. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. του επισημαίνει ότι το εν λόγω έγγραφο πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille.

Ερώτηση 1:

Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

Η Αυστρία/Ολλανδία/Ισπανία/ το Λουξεμβούργο έχουν επικυρώσει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19). Τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει την ως άνω Σύμβαση και αφορούν τη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων, εμπίπτουν στις ρυθμίσεις του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014 και ως εκ τούτου δεν χρήζουν επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille) ή οποιασδήποτε ισοδύναμης διατύπωσης, με την προϋπόθεση ότι φέρουν ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της εκδούσας Αρχής. Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Ερώτηση 2:

Θα άλλαζε ή όχι η απάντησή σας, αν ο ενδιαφερόμενος προσκόμιζε έντυπο/ βεβαίωση, που εκδόθηκε από την αρμόδια φορολογική υπηρεσία της Αυστρίας/Ολλανδίας/Ισπανίας/ του Λουξεμβούργου, με το οποίο/ την οποία βεβαιώνονται στοιχεία, όπως, ενδεικτικά, το δηλωθέν εισόδημα ή η παρακράτηση φόρου κ.λπ.;

Απάντηση:

Είναι προφανές ότι η περίπτωση του εντύπου/ της βεβαίωσης, που αφορά το δηλωθέν εισόδημα ή την παρακράτηση φόρου κ.λπ. δεν εμπίπτει στις ρυθμίσεις των διατάξεων του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014. Συνεπώς, το εν λόγω έντυπο/η εν λόγω βεβαίωση πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille.

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό/βεβαίωση, που έχει εκδοθεί από τη φορολογική αρχή της Ισπανίας/ Ιταλίας/ Τουρκίας, το οποίο αφορά τη φορολογική κατοικία ή διαμονή του και φέρει Εγκεκριμένη ηλεκτρονική υπογραφή/ Εγκεκριμένη ηλεκτρονική σφραγίδα.

Ερώτηση 1:

Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτό το εν λόγω έγγραφο, που προσκομίστηκε, κατά τα προαναφερθέντα;

Απάντηση:

ΝΑΙ, γιατί η Εγκεκριμένη ηλεκτρονική υπογραφή έχει νομική ισχύ ισοδύναμη με την ιδιόχειρη υπογραφή, σε όλα τα Κράτη Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ η Εγκεκριμένη ηλεκτρονική σφραγίδα «χαίρει του τεκμηρίου της ακεραιότητας των δεδομένων και της ορθότητας της



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

προέλευσης των δεδομένων με τα οποία συνδέεται» και «αναγνωρίζεται ως τέτοια σε όλα τα άλλα κράτη μέλη» (Σχετικό θεσμικό πλαίσιο: Άρθρα 24 και 35 «[Κανονισμός \(ΕΕ\) αριθ. 910/2014 Του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου](#) και του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 2014 σχετικά με την ηλεκτρονική ταυτοποίηση και τις υπηρεσίες εμπιστοσύνης για τις ηλεκτρονικές συναλλαγές στην εσωτερική αγορά και την κατάργηση της οδηγίας 1999/93») (βλέπε Αρχή Πιστοποίησης Ελληνικού Δημοσίου: <http://www.aped.gov.gr/faq/>).

Ερώτηση 2:

Απαιτείται να επιτεθεί στο εν λόγω έγγραφο η επισημείωση (σφραγίδα Apostille) ή οποιασδήποτε ισοδύναμη διατύπωση;

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί η Ισπανία/ Ιταλία/Τουρκία έχουν επικυρώσει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19). Τα έγγραφα, τα οποία εκδίδουν οι φορολογικές υπηρεσίες των χωρών, που έχουν επικυρώσει την ως άνω Σύμβαση και αφορούν τη φορολογική κατοικία ή διαμονή φυσικών προσώπων, εμπίπτουν στις ρυθμίσεις του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014 και ως εκ τούτου **δεν χρήζουν επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille) ή οποιασδήποτε ισοδύναμης διατύπωσης.**

Ερώτηση 3:

Θα άλλαζε ή όχι η απάντησή σας αν το πιστοποιητικό/βεβαίωση που έχει εκδοθεί από τη φορολογική αρχή της Ισπανίας/ Ιταλίας/Τουρκίας, αφορούσε τη φορολογική κατοικία εταιρείας και ειδικότερα πρέπει να επιτεθεί ή όχι επί του εν λόγω εγγράφου η επισημείωση (σφραγίδα Apostille);

Απάντηση:

Στην περίπτωση αυτή, εφόσον πρόκειται για πιστοποιητικό/βεβαίωση φορολογικής κατοικίας εταιρείας, πρέπει να επιτεθεί επί του εν λόγω εγγράφου η Σφραγίδα της Χάγης (Apostille), δεδομένου ότι οι ρυθμίσεις του άρθρου 2 της «Σύμβασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19), μεταξύ των οποίων και την κατοικία, αφορούν **φυσικά πρόσωπα.**



Θέμα 3ο

Πολίτης, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης/ ληξιαρχική πράξη γέννησης/ ληξιαρχική πράξη γάμου, που έχουν εκδοθεί στην Τουρκία με τη μετάφρασή τους, σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. του επισημαίνει ότι τα εν λόγω έγγραφα πρέπει να φέρουν τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί η Τουρκία έχει επικυρώσει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014 - Α' 19). Το πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης/ η ληξιαρχική πράξη γέννησης/ ληξιαρχική πράξη



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

γάμου εμπίπτει στις διατάξεις του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014. Επομένως, ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. πρέπει να το παραλάβει, χωρίς να απαιτεί τη σφραγίδα Apostille ή οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωση, με την προϋπόθεση ότι φέρει ημερομηνία και υπογραφή και, ενδεχομένως, τη σφραγίδα της εκδούσας Αρχής.

Συνεπώς, κατά τα προαναφερθέντα, το έγγραφο ορθά προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.

Θέμα 4ο

Απόφαση Ολλανδικού δικαστηρίου με την οποία τίθεται κάποιος υπό δικαστική συμπαράσταση χρήζει σφραγίδας Apostille ή οποιασδήποτε ισοδύναμης διατύπωσης;

Απάντηση:

ΟΧΙ, γιατί τα έγγραφα που αφορούν την (δικαιοπρακτική) ικανότητα φυσικών προσώπων, εμπίπτουν στις ρυθμίσεις του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 4231/2014 και ως εκ τούτου **δεν** χρήζουν επικύρωσης με τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille) ή οποιασδήποτε ισοδύναμης διατύπωσης. Η Ολλανδία έχει επικυρώσει τη «Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα» (κυρωτικός ν. 4231/2014).





ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2ο: ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ APOSTILLE)



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημόσιων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ν. 1497/1984 (Α' 188) «Κύρωση Σύμβασης που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων»

1.- Σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται ο ν. 1497/1984 (Α' 188) με τον οποίο κυρώθηκε η «Σύμβαση που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων», γνωστή ως Σύμβαση της Χάγης (σφραγίδα Apostille);

Στα δημόσια έγγραφα που έχουν συνταχθεί στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου Κράτους και πρέπει να προσαχθούν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου Κράτους (άρθρο 1 του ν. 1497/1984) [Σημείωση: Τα έγγραφα, που αναφέρονται στον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191, στον Κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 650/2012, καθώς και στη Σύμβαση που κυρώθηκε με το ν. 4231/2014 απαλλάσσονται από κάθε μορφή επικύρωσης (σφραγίδα Apostille) και παρόμοιας/ισοδύναμης διατύπωσης].

Με την αριθ. 233/2000 γνωμοδότηση της Ολομέλειας του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους (Ν.Σ.Κ.), η οποία έγινε αποδεκτή από τον Υπουργό Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης, αποσαφηνίζεται ότι «...Έγγραφα τα οποία προέρχονται από την αλλοδαπή, και μάλιστα δημόσια, συντεταγμένα σε οποιαδήποτε γλώσσα, δεν μπορούν να γίνουν δεκτά στο εσωτερικό της χώρας μας παρά μόνο αν η γνησιότητα τους βεβαιώνεται κατά τα διεθνή νόμιμα». Στην ίδια γνωμοδότηση επισημαίνεται, επίσης, ότι «...αλλοδαπά δημόσια έγγραφα των οποίων η γνησιότητα δεν βεβαιώνεται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα από την Σύμβαση της Χάγης, ή, εφόσον προέρχονται από χώρα που δεν έχει συμβληθεί στην Σύμβαση αυτή, των οποίων η γνησιότητα δεν βεβαιώνεται κατά τα διεθνή νόμιμα (προξενική διαδικασία), δεν μπορούν να γίνουν δεκτά παντάπασιν από τις ελληνικές διοικητικές αρχές».

Με τις διατάξεις του δεύτερου εδαφίου του άρθρου 3 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν. 1497/1984) ορίζεται ότι «Η διατύπωση που προβλέπεται ωστόσο στην προηγούμενη παράγραφο (δηλαδή η επίθεση επισημειώσεως) δεν είναι δυνατό να απαιτηθεί αν είτε οι νόμοι, οι κανονισμοί ή οι συνήθειες που ισχύουν στο Κράτος όπου προσάγεται το έγγραφο, είτε συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων Κρατών την αποκλείουν, την απλοποιούν ή απαλλάσσουν το έγγραφο από την επικύρωση». Συναφώς, διευκρινίζεται ότι η έννοια «διεθνή νόμιμα» περιλαμβάνει, πέραν της Σύμβασης της Χάγης και της Προξενικής Θεώρησης, επίσης και τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191, τον Κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 650/2012, τη Σύμβαση που κυρώθηκε με το ν. 4231/2014, καθώς και τη Σύμβαση που κυρώθηκε με το ν. 844/1978.

2.- Ποια θεωρούνται δημόσια έγγραφα για την εφαρμογή της Σύμβασης της Χάγης;

Ως δημόσια έγγραφα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 1497/1984, θεωρούνται:

- α) τα έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή δημόσιο υπάλληλο δικαιοδοτικού οργάνου του Κράτους, συμπεριλαμβανομένων και των εγγράφων που προέρχονται από την εισαγγελική αρχή, δικαστικό γραμματέα, ή δικαστικό επιμελητή,
- β) τα διοικητικά έγγραφα,
- γ) τα συμβολαιογραφικά έγγραφα,
- δ) οι επίσημες βεβαιώσεις, όπως βεβαιώσεις καταχωρίσεως, θεωρήσεις για βέβαιη χρονολογία και επικυρώσεις υπογραφής που τίθενται σε ιδιωτικό έγγραφο.



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

3.- Ποια νομοθεσία Κράτους καθορίζει το δημόσιο χαρακτήρα του εγγράφου;

Στην παρ. 114, σελ. 37 του «Apostille Εγχειριδίου για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επιστημείωση εγγράφων» και για τους ειδικότερους λόγους που αναλύονται στο εν λόγω Κεφάλαιο, αποσαφηνίζεται ότι «**σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης καθορίζεται ο δημόσιος χαρακτήρας του εγγράφου**».

Σημειώνεται ότι το ως άνω Εγχειρίδιο δημοσιεύτηκε από τη «Συνδιάσκεψη της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο- Μόνιμο Γραφείο» και είναι αναρτημένο στην Ηλεκτρονική Βιβλιοθήκη της ΑΑΔΕ, στη διαδρομή: <http://elib.aade.gr/elib/view?d=/gr/other/2013/5/>.

4.- Σε ποια έγγραφα δεν εφαρμόζεται η Σύμβαση της Χάγης;

α) στα έγγραφα που εκδόθηκαν από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες,
β) στα διοικητικά έγγραφα που σχετίζονται άμεσα με εμπορική ή τελωνειακή πράξη. Το συγκεκριμένο θέμα αναλύεται διεξοδικά στο «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επιστημείωση εγγράφων» (σελ. 42-43, παρ. 135-138 και σελ. 45-47, παρ. 146-152). Επίσης βλέπε και Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>.

5.- Ποια διατύπωση απαιτείται από το Κράτος, στο οποίο πρέπει να προσαχθούν τα προαναφερθέντα έγγραφα;

Η επίθεση επιστημείωσης (σφραγίδα Apostille) - (άρθρο 3 του ν. 1497/1984).

6.- Που τίθεται η επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Στο ίδιο το έγγραφο ή σε πρόσθεμα (άρθρο 4 του ν. 1497/1984).

7.- Ποια στοιχεία πιστοποιεί η επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Πιστοποιεί τη γνησιότητα της υπογραφής, την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως, την ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο (2ο εδάφιο του άρθρου 5 του ν. 1497/1984).

Η υπογραφή, η σφραγίδα ή το επίσημα πάνω στην επιστημείωση απαλλάσσονται από κάθε πιστοποίηση (3ο εδάφιο του άρθρου 5 του ν. 1497/1984).



8.- Ποιος ορίζει τις αρχές που χορηγούν την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Κάθε συμβαλλόμενο κράτος ορίζει τις αρχές στις οποίες παρέχεται η αρμοδιότητα να χορηγούν την επιστημείωση (άρθρο 6 του ν. 1497/1984), (Υπουργείο Εξωτερικών: Για την ανεύρεση και των αρμοδίων οργάνων κάθε κράτους, συμπεριλαμβανομένης της χώρας μας,



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

για την επίθεση της σφραγίδας Apostille:
<https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/authorities1/?cid=41>.

Σχετικά, στη Γνωμοδότηση αριθ. 23/2014 του Τμήματος Α' του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους (Ν.Σ.Κ.), επισημαίνεται, επίσης, μεταξύ των άλλων, ότι «... όπως προκύπτει από το άρθρο 6 της Σύμβασης της Χάγης, το κάθε κράτος ορίζει την αρμόδια αρχή του που θα χορηγεί την επισημείωση “Apostille”. Επομένως, το αρμόδιο όργανο κάθε κράτους γνωρίζοντας το δίκαιο της χώρας του, προβαίνει στην επισημείωση αυτή, όταν το ίδιο διαπιστώνει ότι πρόκειται για έγγραφο που εμπίπτει στην κατηγορία του άρθρου 1 της Σύμβασης».

9.- Οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ (όπως οι Δ.Ο.Υ.) οφείλουν να αποδέχονται τα αλλοδαπά συμβολαιογραφικά πληρεξούσια, που καταρτίστηκαν σύμφωνα με τον προβλεπόμενο τύπο του εσωτερικού δικαίου του Κράτους/ ή της Πολιτείας και φέρουν την επισημείωση (σφραγίδα Apostille);

ΝΑΙ (περίπτ. γ' του άρθρου 1 της Σύμβασης της Χάγης, κυρωτικός ν. 1497/1984).

10.- Χορηγείται επισημείωση σε στρατιωτικά πληρεξούσια, που καταρτίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής (Η.Π.Α.);

Τα στρατιωτικά πληρεξούσια (Military Power of Attorney), που καταρτίζονται κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας των Η.Π.Α, ισχύουν εκτός Η.Π.Α, μόνο εφόσον φέρουν την επισημείωση (σφραγίδα Apostille).

11.- Γίνονται αποδεκτά από τις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, τα δημόσια έγγραφα, που εκδίδονται από τις Αρχές Κρατών, που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης (όπως, ενδεικτικά, η Αυστρία, το Βέλγιο, η Ισπανία, η Μολδαβία) και φέρουν ηλεκτρονική επισημείωση (e-Apostille);

Οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ κάνουν αποδεκτά τα δημόσια έγγραφα, τα οποία εκδίδονται από τις Αρχές Κρατών που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης και φέρουν ηλεκτρονική επισημείωση (e-Apostille) (<https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille>). [βλέπε και Υπουργείο Εσωτερικών: <https://www.ypes.gr/UserFiles/f0ff9297-f516-40ff-a70e-eca84e2ec9b9/EpikEgheiridio29032018.pdf> και <https://www.ypes.gr/UserFiles/f0ff9297-f516-40ff-a70e-eca84e2ec9b9/Apostille%20Handbook-120716.pdf>

Ηλεκτρονική Επισημείωση (e-APP)

Από τον Απρίλιο του 2006 έχει εκδοθεί εγχειρίδιο σχετικό με την ηλεκτρονική σφραγίδα επισημείωσης της Χάγης, το οποίο μετονομάστηκε (e-Apostille). Από το 2012 άρχισε να εφαρμόζεται σταδιακά από αρκετά Κράτη μέλη της Σύμβασης.

Το πρόγραμμα προσφέρει ασφάλεια, απλούστευση διαδικασιών και οικονομία, σύμφωνα με την Σύμβαση της Χάγης. Το ηλεκτρονικό πιλοτικό πρόγραμμα (e- App) αποτελείται από δύο διαφορετικές πλατφόρμες :

α) Την έκδοση ηλεκτρονικών Apostille χρησιμοποιώντας την τεχνολογία PDF ως προς την έκδοση και την υπογραφή με την βοήθεια ενός ηλεκτρονικού πιστοποιητικού.

β) Δυνατότητα κάθε Αρμόδιας Αρχής να καταγράψει όλες τις επισημειώσεις που αυτή εκδίδει, ανεξάρτητα αν αυτές έχουν εκδοθεί σε χαρτί ή σε ηλεκτρονική μορφή, σ έναν ηλεκτρονικό κατάλογο. Με αυτόν τον τρόπο μία εκδούσα αρχή μπορεί να ελέγξει την προέλευση του σχετικού Apostille άλλης αρχής.



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Το ηλεκτρονικό Apostille συμβάλλει αποτελεσματικά στην λύση μελλοντικών προβλημάτων (όπως επισημείωση ηλεκτρονικά εκδιδόμενων εγγράφων, κ.τ.λ.). Η χώρα μας δέχεται τα ηλεκτρονικά Apostille των Κρατών που τα εφαρμόζουν και δεν έχει εγείρει αντιρρήσεις σχετικά με αυτά)].

APOSTILLE (Convention de La Haye du Oct. 5, 1961)	
1. Country	
This public document	
2. has been signed by	
3. acting in the capacity of	
4. bears the seal/stamp of	
Certified	
5. at	
6. the	
7. by	
8. No.	
9. Seal/stamp:	10. Signature:

12.- Προβλέπεται διαδικασία επαλήθευσης της χορήγησης της Επισημείωσης;

ΝΑΙ. Με τις διατάξεις του άρθρου 7 του κυρωτικού ν. 1497/1984 καθορίζεται η διαδικασία της Επαλήθευσης της χορήγησης της Επισημείωσης.

Περαιτέρω, στις παρ. 286, 287 και 288 του Τίτλου «Δ Επαλήθευση της χορήγησης της Επισημείωσης» του «Apostille Εγχειριδίου για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων», σελ. 87 αυτού, περιγράφονται οι ενέργειες, στις οποίες πρέπει να προβούν οι ενδιαφερόμενες Υπηρεσίες (παραλήπτες) προς τις αρμόδιες Αρχές του ξένου Κράτους, για να επαληθεύσουν τα στοιχεία των Επισημειώσεων, εφόσον τούτο κρίνεται αναγκαίο.

13.- Απαιτείται ή όχι χορήγηση επισημείωσης στα έγγραφα που έχουν συνταχθεί στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας και προσάγονται σε Υπηρεσίες της ΑΑΔΕ;

Δυνάμει της Σύμβασης νομικής συνεργασίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας σε θέματα Αστικού, Οικογενειακού, Εμπορικού και Ποινικού δικαίου (την οποία η Ελληνική Δημοκρατία έχει κυρώσει με το ν. 1548/1985- Α' 95 και η Κυπριακή Δημοκρατία έχει κυρώσει με το ν. 55/84) και ειδικότερα του εδαφίου (2) του άρθρου 12 του προαναφερθέντος ν. 1548/1985, όπως έχει ερμηνευτεί:

α) Για την κυκλοφορία δημόσιων εγγράφων μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου δεν απαιτείται η θεώρηση Apostille, γιατί με τις διατάξεις της παρ. 1 του προαναφερθέντος άρθρου και Νόμου, ορίζεται ότι τα έγγραφα αυτά έχουν ρητώς απαλλαγεί από την επικύρωση.

β) Για την κυκλοφορία ιδιωτικών εγγράφων μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου, απαιτείται η θεώρηση Apostille, δεδομένου ότι με τις διατάξεις της παρ. 2 του προαναφερθέντος άρθρου, δεν απαλλάσσονται από την επικύρωση.

Οι εξουσιοδοτήσεις και τα πληρεξούσια, που συντάσσονται στην Κύπρο είτε από δικηγόρους είτε με φέρουσα βεβαίωση γνησίου υπογραφής από πιστοποιούντες υπαλλήλους, εμπίπτουν στην κατηγορία των ιδιωτικών εγγράφων, καθώς δεν θεωρούνται δημόσια έγγραφα σύμφωνα με την Κυπριακή νομοθεσία και ούτε μπορεί να λεχθεί ότι συντάσσονται από πρόσωπα τα οποία θεωρούνται ως «δημόσια αρχή». Συνεπώς, οι εξουσιοδοτήσεις και τα πληρεξούσια, που έχουν συνταχθεί, κατά τα ανωτέρω, στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας, πρέπει να φέρουν την θεώρηση Apostille, όταν προσκομίζονται από τους



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ενδιαφερομένους στις Υπηρεσίες της ΑΑΔΕ (Δ.Ο.Υ. κ.λ.π.), για τη διεκπεραίωση των υποθέσεών τους.

14.- Τι ισχύει για τα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα χωρών για τις οποίες η Ελλάδα έχει εκφράσει επιφυλάξεις για την προσχώρησή τους στη Σύμβαση της Χάγης, τα οποία προσκομίζονται σε Υπηρεσίες της ΑΑΔΕ;

Η Ελλάδα έχει διατυπώσει αντιρρήσεις (objections) στην προσχώρηση της Κιργιζίας, της Μογγολίας, του Ουζμπεκιστάν, του Περού, της Τυνησίας, των Φιλιππίνων, του Κοσόβου, του Πακιστάν στη Σύμβαση της Χάγης του 1961. Συνεπώς, για τα έγγραφα των χωρών αυτών και για όσο διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση θα γίνεται μόνο από την αρμόδια ελληνική προξενική αρχή (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).

15.- Εφαρμόζεται η Σύμβαση της Χάγης σε έγγραφα που εκδίδονται από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο;

Δεν εφαρμόζεται γιατί:

α) Η Σύμβαση που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων (ν. 1497/1984) δεσμεύει μόνο τα Συμβαλλόμενα σε αυτή Κράτη και, όπως προκύπτει τόσο από τις επιμέρους διατάξεις της, όσο και από την όλη οικονομία της, εφαρμόζεται μόνο επί των δημοσίων εγγράφων των εν λόγω Κρατών, όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 1 αυτής.

β) Η Σύμβαση δεν περιέχει διάταξη που να επιτρέπει την προσχώρηση σε αυτή διεθνών οργανισμών και, επομένως, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι ούτε μπορεί να καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος σε αυτήν.

Συνακόλουθα, η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε έγγραφα που εκδίδονται από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.



16.- Ισχύουν οι διατάξεις της από 11.5.1938 Σύμβασης μεταξύ της Ελλάδος και της Γερμανίας «περί αμοιβαίας δικαστικής αντιλήψεως επί υποθέσεων αστικού και εμπορικού δικαίου», η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με τον Α.Ν. 1432/1938 (Α' 399), ως προς την επικύρωση των δημοσίων εγγράφων και σε καταφατική περίπτωση, με ποιον τρόπο πρέπει να προσκομιστούν τα έγγραφα που αναφέρονται στις διατάξεις του άρθρου 24 τους ως άνω Αναγκαστικού Νόμου;

Σύμφωνα με το αριθ. Φ. 8737/ΑΣ 34743/25.7.2016 έγγραφο του Τμήματος Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, η από 11.5.1938 Σύμβαση μεταξύ της Ελλάδος και της Γερμανίας «περί αμοιβαίας δικαστικής

**ΑΑΔΕ**Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων ΕσόδωνΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

αντιλήψεως επί υποθέσεων αστικού και εμπορικού δικαίου», η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με τον Α.Ν. 1432/1938 (Α' 399), ανεστάλη λόγω του Β' Παγκοσμίου Πολέμου με τον Α.Ν. 3320/1944, αλλά επανήλθε σε ισχύ από την 1^η Φεβρουαρίου 1952, κατόπιν συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, μεταξύ των Κυβερνήσεων των δύο χωρών (σχετική η ανακοίνωση του Υπουργείου Εξωτερικών «περί επαναφοράς εν ισχύι Ελληνογερμανικών προπολεμικών Συμβάσεων», ΦΕΚ Α' 338) και εξακολουθεί να ισχύει μέχρι και σήμερα.

Ειδικότερα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 24 του Α.Ν. 1432/1938:

α) Τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί, εκδοθεί ή επικυρωθεί από γερμανικό Πρωτοδικείο (Λάνδγκεριχτ) ή από γερμανικό ανώτερο Δικαστήριο ή από ανώτατη γερμανική διοικητική αρχή ή από ανώτατο γερμανικό διοικητικό Δικαστήριο, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 24 του Α.Ν. 1432/1938 και φέρουν την σφραγίδα ή το ένσημο αυτών, γίνονται αποδεκτά από τις ελληνικές διοικητικές Αρχές, συνεπώς και από τις υπηρεσίες της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (ΑΑΔΕ), χωρίς να απαιτείται περαιτέρω επικύρωση ή νομιμοποίησή τους.

β) Τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί, εκδοθεί ή επικυρωθεί από γερμανικό Δικαστήριο, που δεν αναφέρεται στην προαναφερθείσα παράγραφο, από το Γραφείο Μεταγραφών και το Ταμείο Παρακαταθηκών του Γερμανικού κράτους, καθώς και από γερμανούς δικαστικούς κλητήρες ή συμβολαιογράφους, όπως καθορίζονται στην παράγραφο 2 του παραπάνω άρθρου του ίδιου νόμου, για να γίνουν αποδεκτά από τις ελληνικές διοικητικές Αρχές, συνεπώς και από τις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, πρέπει να φέρουν την προβλεπόμενη επικύρωση από τον Πρόεδρο του αρμόδιου Πρωτοδικείου του Γερμανικού κράτους και να έχει επιτεθεί επί αυτών η επίσημη σφραγίδα ή ένσημο, δεδομένου ότι η διατύπωση της συγκεκριμένης διάταξης είναι σαφής. Η ίδια επικύρωση απαιτείται και για τα έγγραφα που έχουν συνταχθεί, εκδοθεί ή επικυρωθεί από γραμματέα γερμανικού Δικαστηρίου και στην περίπτωση που ο γραμματέας ανήκει σε ανώτερο Δικαστήριο η επικύρωση γίνεται από τον Πρόεδρο του Δικαστηρίου αυτού.

Εφόσον η διαδικασία επικύρωσης των δημοσίων εγγράφων, που προβλέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 24 του Α.Ν. 1432/1938 της διμερούς συμβάσεως είναι αυστηρότερη σε σχέση με την πολυμερή «Σύμβαση της Χάγης του 1961», καλό θα είναι να προτιμάται η πολυμερής Σύμβαση, δηλαδή η **επίθεση επισημείωσης επί των εγγράφων αυτών** (σφραγίδα Apostille), κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του άρθρου 3 του ν. 1497/1984, ως πλέον ευέλικτη.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. 1047385/542/0006Δ/25.5.2006 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 19887/4.5.2006 της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης.

2. Αριθ. 1122798/ 1216/ 0006Δ/10.1.2008 και τα επισυναπτόμενα σε αυτό αριθ. Γ.Ε. 65/1983/2/29.11.2007 και Φ.8600/178/ΑΣ 2010/6.12.2007 έγγραφα της Νομικής Υπηρεσίας της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Πρεσβείας της Ελλάδος στην Κύπρο, αντίστοιχα.

3. Αριθ. 1054910/ 552/ 0006Δ/ 16.5.2008 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 770/ 14/ ΑΣ2559/ 14.5.2008 της Ε3 Διεύθυνσης Διοικητικών και Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.

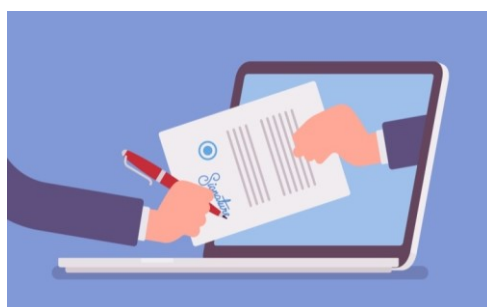


ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

4. Αριθ. 1059356/627/0006Δ/3.6.2008 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. Α.Π.Φ.044/9/ΑΣ 1136/21.5.2008 της Γενικής Επιθεώρησης του Υπουργείου Εξωτερικών.
5. Αριθ. Δ6Δ 1045800 ΕΞ 2014/13.3.2014 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 3762/12.2.2014 (ΟΡΘΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ, ΑΔΑ: ΒΙΡ8Ν - 4ΝΣ) της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.
6. Αριθ. Δ6Δ 1095210 ΕΞ 2014/25.6.2014.
7. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1097124 ΕΞ 2015/17.7.2015 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. Φ.6650.7^α/ΑΣ 30194/16.7.2015 της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών.
8. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1030259 ΕΞ 2016/25.2.2016 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ.Φ.0546/Μ.1903/(ΑΣ 423)/ΣΗΔΕ της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας (ΕΝΥ) – Γραφείο Διεθνών Συμβάσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.
9. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1143260 ΕΞ 2016/4.10.2016 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 54249, 57715/29.7.2016 της Διεύθυνσης Νομοθετικού Έργου, Διεθνών Σχέσεων & Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας & Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.
10. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1037863 ΕΞ 2018 /8.3.2018 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 5645/1.3.2018 της Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης της Γενικής Διεύθυνσης Οικονομικών Υπηρεσιών & Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.
11. Αριθ. 10092 ΕΞ2022/ΥΨηΔ 16/03/2022 (ΑΔΑ: ΨΝΧ346ΜΤΛΠ-2ΚΕ) του Γενικού Γραμματέα Ψηφιακής Διακυβέρνησης και Απλούστευσης Διαδικασιών του Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης.



**ΑΑΔΕ**Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων ΕσόδωνΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΡΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ**

A/A	ΚΡΑΤΗ
1.	ΑΓΙΑ ΛΟΥΚΙΑ
2.	ΑΓΙΟΣ ΒΙΚΕΝΤΙΟΣ ΚΑΙ ΓΡΕΝΑΔΙΝΕΣ
3.	ΑΓΙΟΣ ΜΑΡΙΝΟΣ
4.	ΑΓΙΟΣ ΜΑΥΡΙΚΙΟΣ
5.	ΑΓΙΟΣ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ (ΣΕΝΤ ΚΙΤΣ) & ΝΕΒΙΣ
6.	ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ
7.	ΑΛΒΑΝΙΑ
8.	ΑΝΔΟΡΑ
9.	ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ
10.	ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ
11.	ΑΡΜΕΝΙΑ
12.	ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ
13.	ΑΥΣΤΡΙΑ
14.	ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ
15.	ΒΕΛΓΙΟ
16.	ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ
17.	ΒΟΡΕΙΑ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ
18.	ΒΟΣΝΙΑ - ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ
19.	ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ
20.	ΒΡΑΖΙΛΙΑ
21.	ΓΑΛΛΙΑ
22.	ΓΕΡΜΑΝΙΑ
23.	ΓΕΩΡΓΙΑ
24.	ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑ
25.	ΓΟΥΪΝΕΑ
26.	ΓΡΕΝΑΔΑ
27.	ΔΑΝΙΑ (*)
28.	ΔΟΜΙΝΙΚΑ
29.	ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
30.	ΕΛ ΣΑΛΒΑΔΟΡ
31.	ΕΛΒΕΤΙΑ
32.	ΕΛΛΑΔΑ
33.	ΕΣΘΟΝΙΑ
34.	ΕΣΟΥΑΤΙΝΙ
35.	ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
36.	ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ (**)
37.	ΙΑΠΩΝΙΑ
38.	ΙΝΔΙΑ
39.	ΙΡΛΑΝΔΙΑ
40.	ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΣ (ΕΚΟΥΑΔΟΡ)
41.	ΙΣΛΑΝΔΙΑ

**ΑΑΔΕ**Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων ΕσόδωνΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

42.	ΙΣΠΑΝΙΑ
43.	ΙΣΡΑΗΛ
44.	ΙΤΑΛΙΑ
45.	ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ
46.	ΚΙΝΑ (ΜΟΝΟ Η ΕΙΔΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΠΕ- ΡΙΦΕΡΕΙΑ ΤΟΥ ΧΟΝΓΚ ΚΟΝΓΚ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΑΚΑΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ)
47.	ΚΟΛΟΜΒΙΑ
48.	ΚΟΡΕΑ (ΝΟΤΙΟΣ)
49.	ΚΟΣΤΑ ΡΙΚΑ
50.	ΚΡΟΑΤΙΑ
51.	ΚΥΠΡΟΣ
52.	ΛΕΣΘΘΘ
53.	ΛΕΤΟΝΙΑ
54.	ΛΕΥΚΟΡΩΣΙΑ
55.	ΛΙΒΕΡΙΑ
56.	ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ
57.	ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ
58.	ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ
59.	ΜΑΛΑΟΥΙ
60.	ΜΑΛΤΑ
61.	ΜΑΡΟΚΟ
62.	ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟ
63.	ΜΕΞΙΚΟ
64.	ΜΟΛΔΑΒΙΑ
65.	ΜΟΝΑΚΟ
66.	ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ
67.	ΜΠΑΧΑΜΕΣ
68.	ΜΠΑΧΡΕΪΝ
69.	ΜΠΕΛΙΖ
70.	ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ
71.	ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ
72.	ΜΠΡΟΥΝΕΙ ΝΤΑΡΟΥΣΑΛΑΜ
73.	ΝΑΜΙΜΠΙΑ
74.	ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ
75.	ΝΗΣΟΙ ΚΟΥΚ
76.	ΝΗΣΟΙ ΜΑΡΣΑΛ
77.	ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑ
78.	ΝΙΟΥΕ
79.	ΝΟΡΒΗΓΙΑ
80.	ΝΟΤΙΟΣ ΑΦΡΙΚΗ
81.	ΟΛΛΑΝΔΙΑ (ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ) (***)
82.	ΟΜΑΝ
83.	ΟΝΔΟΥΡΑ

**ΑΑΔΕ**Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων ΕσόδωνΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

84.	ΟΥΓΓΑΡΙΑ
85.	ΟΥΚΡΑΝΙΑ
86.	ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗ
87.	ΠΑΛΑΟΥ
88.	ΠΑΝΑΜΑΣ
89.	ΠΑΡΑΓΟΥΑΗ
90.	ΠΟΛΩΝΙΑ
91.	ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ
92.	ΠΡΑΣΙΝΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ
93.	ΡΟΥΜΑΝΙΑ
94.	ΡΩΣΙΑ
95.	ΣΑΜΟΑ
96.	ΣΑΟ ΤΟΜΕ Ε ΠΡΙΝΣΙΠΕ
97.	ΣΕΡΒΙΑ
98.	ΣΕΪΧΕΛΛΕΣ
99.	ΣΛΟΒΑΚΙΑ
100.	ΣΛΟΒΕΝΙΑ
101.	ΣΟΥΗΔΙΑ
102.	ΣΟΥΡΙΝΑΜ
103.	ΤΑΤΖΙΚΙΣΤΑΝ
104.	ΤΟΓΚΑ
105.	ΤΟΥΡΚΙΑ
106.	ΤΡΙΝΙΤΑΝΤ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ
107.	ΤΣΕΧΙΑ
108.	ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
109.	ΦΙΤΖΙ
110.	ΧΙΛΗ

(*) Δεν συμπεριλαμβάνονται η ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ και οι ΝΗΣΟΙ ΦΕΡΟΕΣ.

(**) Συμπεριλαμβάνονται και: η ΑΓΙΑ ΕΛΕΝΗ, η ΑΝΓΚΟΥΙΛΑ, οι ΒΕΡΜΟΥΔΕΣ, οι ΒΡΕΤΑΝΙΚΕΣ ΠΑΡΘΕΝΟΙ ΝΗΣΟΙ, το ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ, το ΓΚΕΡΝΣΕΪ, το ΜΟΝΤΣΕΡΡΑΤ, η ΝΗΣΟΣ ΤΟΥ ΜΑΝ, οι ΝΗΣΟΙ ΚΕΪΜΑΝ, οι ΝΗΣΟΙ ΝΟΤΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΑΙ ΝΟΤΙΟΙ ΣΑΝΤΟΥΙΤΣ, οι ΝΗΣΟΙ ΤΕΡΚΣ ΚΑΙ ΚΕΪΚΟΣ, οι ΝΗΣΟΙ ΦΩΚΛΑΝΤ και το ΤΖΕΡΣΕΪ.

(***) Συμπεριλαμβάνονται και: ο ΑΓΙΟΣ ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ, ο ΑΓΙΟΣ ΜΑΡΤΙΝΟΣ, η ΑΡΟΥΜΠΑ, το ΚΟΥΡΑΣΑΟ, η ΜΠΟΝΑΙΡ και η ΣΑΜΠΑ.

ΠΗΓΕΣ:

1. www.hcch.net/en/home

2. www.apdattikis.gov.gr , στη διαδρομή Υποθέσεις Πολιτών/Επισημείωση της Χάγης (Σφραγίδα ΑΡΟΤΙΛΛΕ)/ Κατάλογος χωρών στις οποίες χορηγείται η Σφραγίδα της Χάγης (Apostille).



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. έγγραφο, που έχει εκδοθεί από την αρμόδια δημόσια Αρχή της Ελβετίας/ Αυστραλίας/ Νορβηγίας/ Γεωργίας/ Αρμενίας/ Αλβανίας.

Ερώτηση 1:

Πρέπει το συγκεκριμένο έγγραφο να φέρει την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Απάντηση:

ΝΑΙ, σύμφωνα με τα οριζόμενα στις διατάξεις των περιπτώσεων α' και β' του άρθρου 1 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν.1497/1984). Η Ελβετία / Αυστραλία / Νορβηγία/ Γεωργία/ Αρμενία/Αλβανία περιλαμβάνονται στα κράτη- μέλη, που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης.

Ερώτηση 2:

Αν το συγκεκριμένο έγγραφο έχει συνταχθεί ή έχει μετατραπεί σε ηλεκτρονική μορφή και φέρει ηλεκτρονική υπογραφή/ ηλεκτρονική σφραγίδα, πρέπει και πάλι να φέρει την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille);

Απάντηση:

ΝΑΙ, δεδομένου ότι οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων κρατών που χορηγούν την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille) μπορούν να επαληθεύσουν την προέλευση του εγγράφου ηλεκτρονικά μέσω ψηφιακού πιστοποιητικού (βλ. «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επιστημείωση εγγράφων», παρ. 222, σελ. 67 αυτού).

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του, συμβολαιογραφικό πληρεξούσιο, που καταρτίστηκε σε συμβολαιογράφο στις Η.Π.Α./ στη Γερμανία/ στην Ιταλία/ στο Βέλγιο/ στη Σουηδία/ στην Ελβετία/ στην Αυστραλία.

Ερώτηση 1:

Πρέπει το συμβολαιογραφικό πληρεξούσιο να φέρει την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille) για να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

ΝΑΙ. Τα συμβολαιογραφικά έγγραφα θεωρούνται δημόσια έγγραφα (περίπτ. γ' του άρθρου 1 του κυρωτικού ν. 1497/1984) και συνεπώς χρήζουν επιστημείωσης (σφραγίδα Apostille). Στην προκειμένη περίπτωση, το συμβολαιογραφικό πληρεξούσιο (**συμβολαιογραφικό έγγραφο**), το οποίο έχει καταρτισθεί σε κράτη- μέλη (Η.Π.Α./ Γερμανία/ Ιταλία/ Βέλγιο/ Σουηδία/ Ελβετία/ Αυστραλία) που περιλαμβάνονται στη Σύμβαση της Χάγης, για να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ., πρέπει να φέρει την επιστημείωση (**σφραγίδα Apostille**).

Ερώτηση 2:

Ποια θα ήταν η απάντηση, αν το συμβολαιογραφικό πληρεξούσιο είχε καταρτιστεί σε Προξενική Αρχή της Ελλάδας, στις συγκεκριμένες χώρες;

Απάντηση:

Οι Διπλωματικές και Προξενικές Αρχές της Χώρας μας (Πρεσβείες, Μόνιμες Αντιπροσωπείες σε Διεθνείς Οργανισμούς, Διπλωματικές Αντιπροσωπείες, Γενικά Προξενεία, Προξενεία, Υποπροξενεία) **συνιστούν Εξωτερικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Εξωτερικών** (αριθ. ΔΙΣΚΠΟ/Φ22/5583/22.3.2005 έγγραφο του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης & Αποκέντρωσης, το οποίο κοινοποιήθηκε, μεταξύ των άλλων και στις Δ.Ο.Υ., με το αριθ. 1083343/1076/0006Δ/2.9.2005 έγγραφο). Συνεπώς, στην περίπτωση αυτή, θα



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

προσκομιστεί στη Δ.Ο.Υ., κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του δεύτερου εδαφίου της περίπτ. β' της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 (Α' 45), όπως ισχύει, σύμφωνα με τις οποίες «Αντί πρωτοτύπων ή επικυρωμένων αντιγράφων, υποβάλλονται και γίνονται **υποχρεωτικά αποδεκτά** από τις υπηρεσίες και τους φορείς της περίπτωσης α', **ευκρινή φωτοαντίγραφα των πρωτοτύπων εγγράφων** που εκδόθηκαν από τις υπηρεσίες και τους φορείς αυτούς ή των ακριβών αντιγράφων τους».

Θέμα 3ο

Σε ποιες περιπτώσεις επιτίθεται επισημείωση (σφραγίδα Apostille) σε **αλλοδαπό ιδιωτικό έγγραφο**;

Απάντηση:

Επιτίθεται **στην περίπτωση**, που επί του αλλοδαπού ιδιωτικού εγγράφου, **τεθούν**, σύμφωνα με τις διατάξεις της περίπτ. δ' του άρθρου 1 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν. 1497/1984), **επίσημες βεβαιώσεις**, όπως βεβαίωση καταχώρισης, θεώρηση για βέβαιη χρονολογία και επικυρώσεις υπογραφής. Οι επίσημες βεβαιώσεις και επικυρώσεις υπογραφής, κατά την έννοια της Σύμβασης της Χάγης, θεωρούνται **δημόσια έγγραφα**.

Θέμα 4ο

Συμβολαιογράφος, που ασκεί το λειτούργημά του σε κράτος, που έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης, επικυρώνει με τη φράση «ακριβές αντίγραφο από το πρωτότυπο»/ «ακριβές αντίγραφο από το επιδειχθέν...», αντίγραφο εγγράφου Φορολογικής Αρχής (**δημόσιο έγγραφο**) του συγκεκριμένου κράτους, που ο ενδιαφερόμενος του προσκόμισε. Στη συνέχεια, επί του επικυρωθέντος από τον συμβολαιογράφο αντιγράφου εγγράφου επιτέθηκε από την αρμόδια αρχή του Κράτους η σφραγίδα apostille.

Ερώτηση 1:

Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτό το έγγραφο, που προσκομίστηκε από τον ενδιαφερόμενο κατά τα προαναφερθέντα;

Απάντηση:

ΝΑΙ. Σύμφωνα με τα οριζόμενα στην περίπτ. γ' του άρθρου 1 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν.1497/1984), ως **δημόσια έγγραφα** θεωρούνται και «**τα συμβολαιογραφικά έγγραφα**».

Όπως διευκρινίζεται στο «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων», παρ. 127, σελ. 40 αυτού «η συμβολαιογραφική πράξη είναι έγγραφο ή πιστοποιητικό που καταρτίζεται από συμβολαιογράφο, το οποίο ορίζει ή τελειοποιεί νομικές υποχρεώσεις ή **επισήμως καταγράφει ή επαληθεύει ένα περιστατικό ή κάτι που έχει ειπωθεί, γίνει ή συμφωνηθεί**. Όταν επικυρώνεται με την υπογραφή και την επίσημη σφραγίδα του συμβολαιογράφου, η **συμβολαιογραφική πράξη είναι δημόσιο έγγραφο** δυνάμει του Άρθρου 1(2)(γ) της Σύμβασης».

Ερώτηση 2:

Πως καθορίζεται ο δημόσιος χαρακτήρας του εγγράφου, ώστε να επιτεθεί επί αυτού η σφραγίδα apostille;

Απάντηση:

Όπως αποσαφηνίζεται στο «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων», παρ. 113-114, σελ. 37 αυτού, «σύμφωνα με τη **νομοθεσία του Κράτους προέλευσης** καθορίζεται ο δημόσιος χαρακτήρας του εγγράφου».



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Σχετικά, επίσης, στη Γνωμοδότηση αριθ. 23/2014 του Τμήματος Α' του Ν.Σ.Κ., επισημαίνεται, μεταξύ των άλλων, ότι «... όπως προκύπτει από το άρθρο 6 της Σύμβασης της Χάγης, το κάθε κράτος ορίζει την αρμόδια αρχή του που θα χορηγεί την επισημείωση “Apostille”. Επομένως, το αρμόδιο όργανο κάθε κράτους γνωρίζοντας το δίκαιο της χώρας του, προβαίνει στην επισημείωση αυτή, όταν το ίδιο διαπιστώνει ότι πρόκειται για έγγραφο που εμπίπτει στην κατηγορία του άρθρου 1 της Σύμβασης».

Θέμα 5ο

Συμβολαιογράφος, που ασκεί το λειτούργημά του σε κράτος, που έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης, επικυρώνει με τη φράση «ακριβές αντίγραφο από το πρωτότυπο», ετήσιο εκκαθαριστικό μισθοδοσίας (ιδιωτικό έγγραφο), που ο άμεσα ενδιαφερόμενος του προσκόμισε. Στη συνέχεια, επί του επικυρωθέντος από τον συμβολαιογράφο ως άνω εκκαθαριστικού μισθοδοσίας επιτέθηκε από την αρμόδια αρχή του Κράτους η σφραγίδα apostille.

Ερώτηση 1:

Για τους σκοπούς της Σύμβασης της Χάγης, θεωρείται δημόσιο έγγραφο, το επικυρωθέν, κατά τα προαναφερθέντα, εκκαθαριστικό μισθοδοσίας;

Απάντηση:

Σύμφωνα με τα οριζόμενα στην περίπτ. δ' του άρθρου 1 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν.1497/1984), ως δημόσια έγγραφα θεωρούνται και «οι επίσημες βεβαιώσεις, όπως βεβαιώσεις καταχωρίσεως, θεωρήσεις για βέβαιη χρονολογία και επικυρώσεις υπογραφής που τίθενται σε ιδιωτικό έγγραφο».

Όπως, επίσης, διευκρινίζεται στο «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων», παρ. 130, σελ. 41 αυτού «...το εσωτερικό δίκαιο μπορεί να προβλέπει την επίθεση πιστοποιητικού που συντάσσεται από αξιωματούχους, συμπεριλαμβανομένου δημόσιου συμβολαιογράφου των ΗΠΑ, το οποίο αφορά σε πτυχές του εγγράφου όπως η γνησιότητα της υπογραφής που φέρει, ή ότι το έγγραφο είναι ακριβές αντίγραφο άλλου εγγράφου. Αυτό το επίσημο πιστοποιητικό είναι δημόσιο έγγραφο σύμφωνα με το Άρθρο 1(2)(δ) της Σύμβασης».

Συνεπώς, το επικυρωθέν, από το συμβολαιογράφο, εκκαθαριστικό μισθοδοσίας θεωρείται δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης της Χάγης.

Ερώτηση 2:

Πως καθορίζεται ο δημόσιος χαρακτήρας του εγγράφου, ώστε να επιτεθεί επί αυτού η σφραγίδα apostille;

Απάντηση:

Η απάντηση είναι ίδια, όπως στην αντίστοιχη Ερώτηση 2 του Θέματος 4ο.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Θέμα 6ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. εξουσιοδότηση, με την οποία ένας κάτοικος Η.Π.Α./ Ιταλίας/ Βελγίου/ Ιρλανδίας/ Νορβηγίας/ Ελβετίας τον εξουσιοδοτεί να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για τη διεκπεραίωση υπόθεσής του. Το γνήσιο της υπογραφής του εξουσιοδοτούντος βεβαιώθηκε από δημόσια υπηρεσία ή/ συμβολαιογράφο των Η.Π.Α./ της Ιταλίας/ του Βελγίου/ της Ιρλανδίας/ της Νορβηγίας/ της Ελβετίας, που έχει την αρμοδιότητα προς τούτο. Πρέπει η εξουσιοδότηση να φέρει την επισημείωση (σφραγίδα Apostille) για να γίνει αποδεκτή από τη Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ισχύουν τα αναφερόμενα στις απαντήσεις των ερωτήσεων του Θέματος 5ο. Επισημαίνεται ότι στο «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων», παρ. 130, σελ. 41 αυτού «...**το εσωτερικό δίκαιο μπορεί να προβλέπει την επίθεση πιστοποιητικού που συντάσσεται από αξιωματούχους, συμπεριλαμβανομένου δημόσιου συμβολαιογράφου των ΗΠΑ, το οποίο αφορά σε πτυχές του εγγράφου όπως η γνησιότητα της υπογραφής που φέρει, ή ότι το έγγραφο είναι ακριβές αντίγραφο άλλου εγγράφου. Αυτό το επίσημο πιστοποιητικό είναι δημόσιο έγγραφο σύμφωνα με το Άρθρο 1(2)(δ) της Σύμβασης.**

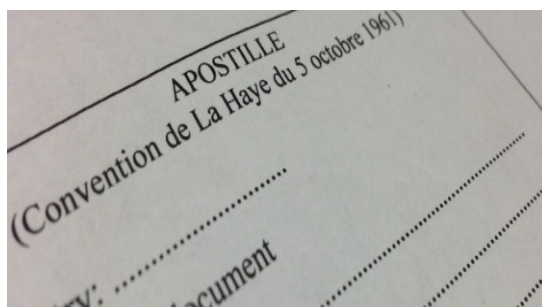
Συνεπώς, η εξουσιοδότηση, η οποία έχει συνταχθεί σε Κράτος- Μέλος της Σύμβασης της Χάγης (ΗΠΑ/ Ιταλία/ Βέλγιο/ Ιρλανδία/ Νορβηγία/ Ελβετία), κατά τα αναφερόμενα στο ερώτημα, για να γίνει αποδεκτή από τη Δ.Ο.Υ., **πρέπει να φέρει επισημείωση (σφραγίδα Apostille).**

Θέμα 7ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. εξουσιοδότηση ή πληρεξούσιο, που έχει συνταχθεί στην Κύπρο είτε από δικηγόρο, είτε από πιστοποιούντα υπάλληλο. Πρέπει η εξουσιοδότηση ή το πληρεξούσιο να φέρουν την επισημείωση (σφραγίδα Apostille) για να γίνουν αποδεκτά από τη Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

ΝΑΙ. Οι εξουσιοδοτήσεις και τα πληρεξούσια, που έχουν συνταχθεί στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας, είτε από δικηγόρο είτε από πιστοποιούντα υπάλληλο, **πρέπει να φέρουν τη θεώρηση Apostille**, γιατί εμπίπτουν στην κατηγορία των ιδιωτικών εγγράφων, τα οποία, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 12 της από 5ης Μαρτίου 1984 διμερούς Συμβάσεως μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου (κυρωτικός ν. 1548/1985), δεν απαλλάσσονται από την επισημείωση (σφραγίδα Apostille).





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Θέμα 8ο

Πολίτης προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, επί του οποίου η επισημείωση (σφραγίδα Apostille) έχει τεθεί σε ξεχωριστό φύλλο και όχι στο ίδιο το έγγραφο. Ο αρμόδιος υπάλληλος, για το λόγο αυτό, δεν παραλαμβάνει το έγγραφο. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί σύμφωνα με τις διατάξεις του πρώτου εδαφίου του άρθρου 4 του ν. 1497/1984 «Η επισημείωση που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 (του νόμου αυτού) τίθεται στο ίδιο το έγγραφο ή σε πρόσθεμα ...». Επίσης, στο «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων», παρ. 265, σελ. 81 αυτού, διευκρινίζεται σαφώς ότι «Οι Επισημειώσεις πρέπει να τίθενται στο δημόσιο έγγραφο είτε με απ' ευθείας τοποθέτηση πάνω σε αυτό, ή με τοποθέτηση σε ξεχωριστό χαρτί ως προσθήκη (allonge), η οποία στη συνέχεια επισυνάπτεται στο έγγραφο (Άρθρο 4(1)).» Συνεπώς, ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. οφείλει να παραλάβει το έγγραφο, κατά τα προαναφερθέντα.

Θέμα 9ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. έγγραφο της Φορολογικής Αρχής του Βελγίου, επί του οποίου έχει τεθεί ηλεκτρονική επισημείωση (e-Apostille). Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτό το έγγραφο, που προσκομίστηκε κατά τα προαναφερθέντα;

Απάντηση:

ΝΑΙ, η χώρα μας δέχεται τα ηλεκτρονικά Apostille των Κρατών που τα εφαρμόζουν και δεν έχει εγείρει αντιρρήσεις σχετικά με αυτά.

Θέμα 10ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. ευκρινές φωτοαντίγραφο (φωτοτυπία) αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου, το οποίο έχει εκδοθεί από τη Φορολογική Αρχή της Μ. Βρετανίας/ της Ιρλανδίας από αντίγραφο αυτού, που έχει επικυρωθεί από δικηγόρο, μαζί με τη μετάφρασή του από τον ίδιο δικηγόρο. Ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να παραλάβει τη φωτοτυπία του αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου, κατά τα προαναφερθέντα και ζητά από τον ενδιαφερόμενο να του προσκομίσει το πρωτότυπο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, το οποίο πρέπει να φέρει και την επισημείωση (σφραγίδα Apostille). Ο πολίτης πρέπει να υποβάλλει το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο και σε άλλες δημόσιες υπηρεσίες και υποστηρίζει ότι ο υπάλληλος υποχρεούται να παραλάβει την φωτοτυπία αυτού γιατί, σύμφωνα με τις διατάξεις του τέταρτου εδαφίου της περίπτ. β' της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 «Ομοίως, υποβάλλονται και γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα εγγράφων που έχουν εκδοθεί από αλλοδαπές αρχές και έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο». Το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο πρέπει να προσκομιστεί με τον τρόπο που υποστηρίζει ο ενδιαφερόμενος ή με τον τρόπο που υποδεικνύει ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Σύμφωνα με τις διατάξεις του τέταρτου εδαφίου της περίπτ. β' της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 «Ομοίως, υποβάλλονται και γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα εγγράφων που έχουν εκδοθεί από αλλοδαπές αρχές και έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο».



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Όπως διευκρινίζεται στην αιτιολογική έκθεση του ν. 4250/2014 (Α' 74), με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 1 του Κεφαλαίου Α' του νόμου αυτού, με τις οποίες καταργήθηκαν οι παράγραφοι 3 και 4 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 (Α' 45) και αντικαταστάθηκε η παράγραφος 2 του ίδιου άρθρου «δεν θίγονται και εξακολουθούν να ισχύουν, οι απαιτήσεις υποβολής δημοσίων εγγράφων με συγκεκριμένη επισημείωση, οι οποίες απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις της χώρας (π.χ. Σύμβαση της Χάγης) και άλλες διακρατικές συμφωνίες». Συνεπώς, στην περίπτωση μας, το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, το οποίο έχει εκδοθεί από τη Φορολογική Αρχή της Μ. Βρετανίας/ της Ιρλανδίας, πρέπει να φέρει την επισημείωση (σφραγίδα Apostille).

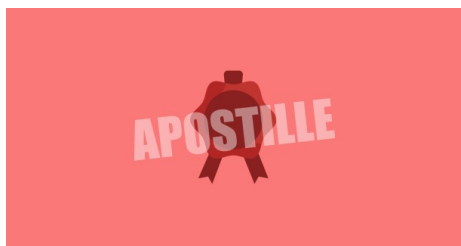
Από τα προαναφερθέντα είναι σαφές ότι ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. υποχρεούται να αποδεχθεί τη φωτοτυπία του αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου, το οποίο πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille, από αντίγραφο αυτού, που έχει επικυρωθεί από δικηγόρο. Επομένως, ο ενδιαφερόμενος έπρεπε να μεριμνήσει ώστε στο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο να επιτεθεί (από τον αρμόδιο φορέα της Μ. Βρετανίας/ της Ιρλανδίας) η σφραγίδα Apostille και κατόπιν να υποβάλλει φωτοτυπία αυτού από αντίγραφο, το οποίο έχει επικυρωθεί από δικηγόρο.

Θέμα 11ο

Ενδιαφερόμενος, για να διεκπεραιώσει υπόθεσή του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, που φέρει την επισημείωση (σφραγίδα Apostille) και τη μετάφρασή του, που έχει διενεργηθεί κατά τις κείμενες διατάξεις. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. παρατηρεί ότι στο έγγραφο της μετάφρασης έχει παραληφθεί η μετάφραση του κειμένου της επισημείωσης (σφραγίδα Apostille). Είναι ορθός ο τρόπος που προσκομίζει το έγγραφο της μετάφρασης ο ενδιαφερόμενος;

Απάντηση:

ΟΧΙ. Η επισημείωση (σφραγίδα Apostille) που τίθεται στο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις των άρθρων 3, 4 και 5 του ν. 1497/1984, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτού. Συνεπώς, στο έγγραφο της μετάφρασης πρέπει να περιληφθεί και η μετάφραση του κειμένου της επισημείωσης (σφραγίδα Apostille).



Θέμα 12ο

Ενδιαφερόμενος, για να διεκπεραιώσει υπόθεσή του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό του Εφόρου Πλοίων/ ή του Εφόρου Εταιρειών της Κυπριακής Δημοκρατίας (διοικητικά όργανα της Κυπριακής Δημοκρατίας, αμφότεροι). Απαιτείται η επισημείωση (σφραγίδα Apostille) στα προαναφερθέντα πιστοποιητικά;

Απάντηση:

ΟΧΙ. Τα πιστοποιητικά του Εφόρου Πλοίων/ ή του Εφόρου Εταιρειών της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι **δημόσια έγγραφα** και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 12 της από 5ης Μαρτίου 1984 διμερούς Συμβάσεως μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου (Κυρωτικός



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ν. 1548/1985), για την κυκλοφορία δημόσιων εγγράφων μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου **δεν απαιτείται** η σφραγίδα Apostille.

Θέμα 13ο

Ενδιαφερόμενος, για να διεκπεραιώσει υπόθεσή του σε Δ.Ο.Υ., προσκομίζει πιστοποιητικό/βεβαίωση, που έχει εκδοθεί από τη φορολογική Αρχή της Κύπρου και αφορά τη φορολογική κατοικία ή διαμονή του. Απαιτείται να τεθεί η επισημείωση (σφραγίδα Apostille) επί αυτού;

Απάντηση:

ΟΧΙ. Το πιστοποιητικό/βεβαίωση της φορολογικής Αρχής της Κύπρου είναι δημόσιο έγγραφο και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 12 της από 5ης Μαρτίου 1984 διμερούς Συμβάσεως μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου (Κυρωτικός ν. 1548/1985), για την κυκλοφορία δημόσιων εγγράφων μεταξύ Ελλάδος και Κύπρου **δεν απαιτείται** η σφραγίδα Apostille.

Θέμα 14ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. για διεκπεραίωση υπόθεσής του καταστατικό εταιρείας (ιδιωτικό έγγραφο), που έχει θεωρηθεί/ παραληφθεί από τον Έφορο Εταιρειών της Κυπριακής Δημοκρατίας (διοικητικό όργανο της Κυπριακής Δημοκρατίας). Πρέπει να τεθεί η επισημείωση (σφραγίδα Apostille) επί αυτού;

Απάντηση:

ΝΑΙ, σύμφωνα με τις διατάξεις της περίπτ. δ' του άρθρου 1 του κυρωτικού ν. 1497/1984.



Θέμα 15ο

Ενδιαφερόμενος προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. για διεκπεραίωση υπόθεσής του ένορκη δήλωση, που έχει συνταχθεί ενώπιον Κυπριακού δικαστηρίου, στην οποία ο διευθυντής/ γραμματέας/εξουσιοδοτημένος δικηγόρος εταιρείας ενόρκως δηλώνει ότι τα φωτοαντίγραφα πιστοποιητικών και Καταστατικών εταιρειών που επισυνάπτονται στην εν λόγω δήλωση είναι αντίγραφα αυτών που εκδόθηκαν και είναι κατατεθειμένα στο Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη. Επί της προαναφερθείσας ένορκης δήλωσης, το αρμόδιο όργανο της Κυπριακής Δημοκρατίας έχει επιθέσει τη σφραγίδα apostille.

Ερώτηση 1:

Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτή την προσκομιζόμενη, κατά τα προαναφερθέντα, ένορκη δήλωση με τα συνημμένα σε αυτή, φωτοαντίγραφα;

Απάντηση:

ΝΑΙ. Το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας, εντός των πλαισίων που καθορίζονται από τη Σύμβαση της Χάγης και κατόπιν συμβουλής του Γενικού εισαγγελέα «υιοθέτησε την πρακτική της πιστοποίησης ένορκων δηλώσεων ενώπιον Δικαστηρίων, στις οποίες ο ενδιαφερόμενος ενόρκως δηλοί ότι τα φωτοαντίγραφα



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

πιστοποιητικών και Καταστατικών εταιρειών που επισυνάπτονται είναι αντίγραφα αυτών που εκδόθηκαν και είναι κατατεθειμένα στο Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη».

Ερώτηση 2:

Το αρμόδιο όργανο της Κυπριακής Δημοκρατίας επιθέτει τη σφραγίδα apostille επί ένορκης δήλωσης για πιστοποιητικά/ καταστατικά εταιρειών εγγεγραμμένων σε άλλες χώρες;

Απάντηση:

ΝΑΙ, με την προϋπόθεση ότι «οι διευθυντές/γραμματέας είναι στην Κύπρο. Εξυπακούεται ότι πρόκειται για φωτοαντίγραφα των εγγράφων αυτών, στα οποία εμφανίζεται η υπογραφή της αρμόδιας Αρχής της χώρας στην οποία το έγγραφο έχει εκδοθεί».

Συνεπώς και στην περίπτωση αυτή η Δ.Ο.Υ. κάνει αποδεκτή την προσκομιζόμενη ένορκη δήλωση με τα συνημμένα σε αυτή, φωτοαντίγραφα.

(Πηγή: Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας

http://www.mjpo.gov.cy/mjpo/mjpo.nsf/sectorjust04_el/sectorjust04_el?OpenDocument)

Θέμα 16ο

Υπάλληλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Ε.Κ.), ελληνικής ιθαγένειας, συνυποβάλλει, ως δικαιολογητικό, με την δήλωση φορολογίας εισοδήματός του, σε Δ.Ο.Υ., βεβαίωση της αρμόδιας Γενικής Διεύθυνσης Ανθρώπινου Δυναμικού του Ε.Κ., στην οποία μεταξύ άλλων βεβαιώνεται ότι στις αποδοχές, μισθούς και λοιπές αμοιβές έχει επιβληθεί φόρος υπέρ των Κοινοτήτων, καθώς και ότι οι αποδοχές, μισθοί και λοιπές αμοιβές απαλλάσσονται από την επιβολή εσωτερικών φόρων. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. του επισημαίνει ότι το εν λόγω έγγραφο του Ε.Κ. πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί η Σύμβαση της Χάγης δεν εφαρμόζεται σε έγγραφα που εκδίδονται από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Συνεπώς, **δεν** επιτίθεται η σφραγίδα Apostille επί του συγκεκριμένου εγγράφου του Ε.Κ.



Θέμα 17ο

Υπάλληλος Δ.Ο.Υ. διαπιστώνει ότι η Επισημείωση (σφραγίδα apostille) έχει τεθεί επί του μεταφρασμένου εγγράφου και όχι επί του αλλοδαπού δημοσίου εγγράφου, που είναι επισυναπτόμενο σε αυτό. Μάλιστα, στην πράξη της Επισημείωσης, το αρμόδιο για την χορήγησή της όργανο του ξένου κράτους, μεταξύ των άλλων, βεβαιώνει ότι «αυτό το δημόσιο έγγραφο έχει υπογραφεί από την που ενεργεί με την ιδιότητα της ορκωτής μεταφράστριας...».

Ερώτηση 1:

Είναι δυνατή η επίθεση της Επισημείωσης στο μεταφρασθέν έγγραφο και σε καταφατική περίπτωση πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ. για τη διεκπεραίωση υπόθεσης πολίτη;



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Απάντηση:

ΝΑΙ. Στο «Apostille Εγχειρίδιο για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων», παρ. 196, σελ. 59 αυτού, διευκρινίζεται, σαφώς, ότι «Σε ορισμένα Κράτη, το μεταφρασμένο έγγραφο μπορεί να θεωρείται δημόσιο όταν συντάσσεται από επίσημους μεταφραστές... Σε αυτούς περιλαμβάνονται οι ορκωτοί, βεβαιωμένοι και διαπιστευμένοι μεταφραστές...».

Επιπρόσθετα και για το ίδιο θέμα, στη Γνωμοδότηση αριθ. 23/2014 του Τμήματος Α' του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους (Ν.Σ.Κ.), επισημαίνεται, επίσης, μεταξύ των άλλων, ότι «... όπως προκύπτει από το άρθρο 6 της Σύμβασης της Χάγης, το κάθε κράτος ορίζει την αρμόδια αρχή του που θα χορηγεί την επισημείωση "Apostille". Επομένως, το αρμόδιο όργανο κάθε κράτους γνωρίζοντας το δίκαιο της χώρας του, προβαίνει στην επισημείωση αυτή, όταν το ίδιο διαπιστώνει ότι πρόκειται για έγγραφο που εμπίπτει στην κατηγορία του άρθρου 1 της Σύμβασης».

Συνεπώς, ορθά προσκομίζεται το έγγραφο από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ. για τη διεκπεραίωση της υπόθεσής του.

Ερώτηση 2:

Αν η ίδια η μετάφραση, στο συγκεκριμένο κράτος, δεν αποτελεί δημόσιο έγγραφο, πως θα μπορούσε να τεθεί επί αυτής η Επισημείωση (σφραγίδα apostille);

Απάντηση:

Εναλλακτικά, με δυο τρόπους:

αα) ο μεταφραστής μπορεί να κάνει μια ένορκη κατάθεση (ή παρόμοια δήλωση) βεβαιώνοντας την ακρίβεια της μετάφρασης ενώπιον συμβολαιογράφου. Στην περίπτωση αυτή η συμβολαιογραφική πράξη ή το συμβολαιογραφικό έγγραφο/πιστοποιητικό γίνεται δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης και το μεταφρασμένο έγγραφο προσκομίζεται στο εξωτερικό μαζί με την συμβολαιογραφική πράξη ή το συμβολαιογραφικό έγγραφο /πιστοποιητικό, το οποίο έχει λάβει Επισημείωση ή ββ) το μεταφρασμένο έγγραφο μπορεί να επικυρωθεί από επίσημη αρχή. Στην περίπτωση αυτή, το πιστοποιητικό της επίσημης αρχής γίνεται δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης και το μεταφρασμένο έγγραφο προσκομίζεται στο εξωτερικό μαζί με το πιστοποιητικό στο οποίο έχει τεθεί η Επισημείωση.

(βλ. σχετικά την παρ. 197, σελ. 59 του «Apostille Εγχειριδίου για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων»).

Συνεπώς και κατά τα διαλαμβανόμενα στην προαναφερθείσα Γνωμοδότηση αριθ. 23/2014 του Τμήματος Α' του Ν.Σ.Κ., ορθά και στις περιπτώσεις αυτές προσκομίζεται το έγγραφο από τον ενδιαφερόμενο και πρέπει να γίνει αποδεκτό από τη Δ.Ο.Υ. για τη διεκπεραίωση της υπόθεσής του.

Θέμα 18ο

Περουβιανός υπήκοος που ζει και εργάζεται στην Ελλάδα, προσκομίζει για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ., πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης, που έχει εκδοθεί από την αρμόδια δημόσια υπηρεσία της χώρας του, μαζί με τη μετάφρασή του από δικηγόρο.

Ερώτηση:

Πώς πρέπει η Δ.Ο.Υ. να το κάνει αποδεκτό;

Απάντηση:

Το Περού περιλαμβάνεται στις χώρες, για τις οποίες η Ελλάδα έχει διατυπώσει αντιρρήσεις (objections) στην προσχώρησή τους στη Σύμβαση της Χάγης του 1961. Συνεπώς και για όσο



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση θα γίνεται μόνο από την οικεία ελληνική προξενική αρχή.

Θέμα 19ο

Πώς γίνεται δεκτή από τις Ελληνικές Διοικητικές Αρχές, επομένως και από τις Δ.Ο.Υ., η εξουσιοδότηση Βούλγαρου πολίτη, το γνήσιο της υπογραφής του οποίου επικυρώθηκε από υπάλληλο του Γενικού Προξενείου της Βουλγαρίας σε πόλη της Ισπανίας;

Απάντηση:

Γίνεται δεκτή με δυο εναλλακτικούς τρόπους:

α) επικυρώνεται το γνήσιο της υπογραφής του Βούλγαρου προξενικού υπαλλήλου από την αρμόδια Ισπανική Υπηρεσία, η οποία διαθέτει δείγματα υπογραφής των αλλοδαπών προξενικών υπαλλήλων που υπηρετούν στην Ισπανία και ακολούθως, επικυρώνεται το γνήσιο της υπογραφής του αρμόδιου Ισπανού υπαλλήλου από τις αρμόδιες προξενικές αρχές της Ελλάδος στην Ισπανία ή

β) επικυρώνεται η υπογραφή του Βούλγαρου προξενικού υπαλλήλου από τις αρμόδιες βουλγαρικές αρχές στην Βουλγαρία και ακολούθως, από τις αρμόδιες ελληνικές προξενικές αρχές στην Βουλγαρία.

(αριθ. Δ6Δ 1074778 ΕΞ2014/13.5.2014 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 750/ΑΣ 1317/8.5.2014 έγγραφο της Ε3 Διεύθυνσης Διοικητικών και Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών).



Θέμα 20ο

Τίθεται η σφραγίδα apostille επί του εντύπου «Form 1042- S- Foreign Person's U.S. Source Income Subject to Withholding» της Φορολογικής Διοίκησης των Η.Π.Α., που αφορά σε εισόδημα αλλοδαπού προσώπου στις Η.Π.Α., το οποίο υπόκειται σε παρακράτηση;

Απάντηση:

Το έντυπο «Form 1042- S- Foreign Person's U.S. Source Income Subject to Withholding», που αφορά σε εισόδημα αλλοδαπού προσώπου στις Η.Π.Α., το οποίο υπόκειται σε παρακράτηση, χορηγείται από τη Φορολογική Διοίκηση των Η.Π.Α., προς την οποία και υποβάλλεται, αφού συμπληρωθούν τα πεδία αυτού από το αρμόδιο προς τούτο πρόσωπο. Συνεπώς, το συγκεκριμένο έγγραφο (έντυπο Form 1042- S-) είναι, κατά την άποψή μας, δημόσιο, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 1497/1984 (Α' 188) και χρήζει επίθεσης σφραγίδας apostille.

Επισημαίνεται ότι η σφραγίδα apostille τίθεται και επί πιστοποιητικού (δηλ. επισημειωματικής πράξης) δημόσιου συμβολαιογράφου των ΗΠΑ, το οποίο αφορά σε πτυχές του εγγράφου όπως η γνησιότητα της υπογραφής που φέρει, ή ότι το έγγραφο είναι ακριβές αντίγραφο άλλου εγγράφου, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στην παρ. 130, σελ. 41 του



ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

«Αpostille Εγχειριδίου για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την επισημείωση εγγράφων».





ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3ο: ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

1.- Τι ισχύει για τα Κράτη που δεν έχουν προσχωρήσει στη σύμβαση της Χάγης;
Ισχύει η προξενική επικύρωση.

2.- Ποιες διατάξεις προβλέπουν τη διαδικασία επίθεσης της προξενικής επικύρωσης;

Η υποχρέωση επίθεσης προξενικής επικύρωσης στα έγγραφα Κρατών, που δεν έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης («Κύρωση Σύμβασης που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων» ν. 1497/1984 - Α' 188), προκύπτει από το προοίμιο της προαναφερθείσας Σύμβασης, καθώς και από το δικαίωμα κάθε Κράτους, ως υποκειμένου του Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου, να ασκεί κυριαρχικές εξουσίες εντός των εδαφικών του ορίων και να καθορίζει διατυπώσεις για την αναγνώριση των αλλοδαπών εγγράφων στην εσωτερική έννομη τάξη του.

3.- Ποια έγγραφα χρήζουν προξενικής επικύρωσης;

Η επίθεση προξενικής επικύρωσης, για τα Κράτη που δεν έχουν προσχωρήσει στην Σύμβαση της Χάγης, αφορά στα έγγραφα που απαριθμούνται στο άρθρο 1 του ν. 1497/1984, τα οποία συντάσσονται στο έδαφός τους και πρόκειται να προσαχθούν στο έδαφος άλλου Κράτους.

4.- Τι πιστοποιεί η προξενική επικύρωση;

Η προξενική επικύρωση πιστοποιεί ότι το περιεχόμενο του εγγράφου αναγνωρίζεται ως έγκυρο και το ίδιο το έγγραφο ως γνήσιο από την αλλοδαπή έννομη τάξη.

5.- Ποιες είναι οι αρμόδιες αρχές για την επίθεση της προξενικής επικύρωσης;

Αρμόδιες αρχές για τη επίθεση της προξενικής επικύρωσης είναι:

α) η οικεία Ελληνική Προξενική Αρχή στη χώρα προέλευσης του δημοσίου εγγράφου, εφόσον έχει προηγηθεί η επικύρωσή του από το Υπουργείο Εξωτερικών της χώρας προέλευσης αυτού ή, εναλλακτικά

β) το έγγραφο επικυρώνεται από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών και Αποδήμων Ελλήνων (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή το Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δ.Ι.Σ.) Θεσσαλονίκης (Διοικητήριο), εφόσον μετά την επικύρωσή του από το Υπουργείο Εξωτερικών της οικείας χώρας (δηλ. της χώρας προέλευσης), επικυρωθεί από την Προξενική Αρχή της χώρας αυτής στην Ελλάδα (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).

6.- Με ποια διαδικασία γίνεται η επικύρωση υπογραφής σε δημόσια έγγραφα ορισμένων χωρών της Ασίας και της Αφρικής;

Η επικύρωση της υπογραφής στα δημόσια έγγραφα που προέρχονται από τις χώρες: Αιθιοπία, Αλγερία, Αφγανιστάν, Γκάνα, Ερυθραία, Ινδονησία, Ιράκ, Ιράν, Κένυα, Λ.Δ. Κονγκό, Λιβύη, Μάλι, Μπαγκλαντές, Νιγηρία, Πακιστάν, Σενεγάλη, Σουδάν, Σρι Λάνκα, Φιλιππίνες και Τυνησία, τα οποία προσκομίζονται από ενδιαφερομένους σε δημόσιες Υπηρεσίες της Ελλάδος, μεταξύ των οποίων και στις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, για την διεκπεραίωση υποθέσεών τους, γίνεται μόνο από τις αρμόδιες έμμισθες ελληνικές Προξενικές Αρχές (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. 1032348/346/0006Δ/3.4.2007 και το συνημμένο σε αυτό αριθ. 044/9/ΑΣ 760/21.3.2007 της Γενικής Επιθεώρησης του Υπουργείου Εξωτερικών.
2. Αριθ. Δ6Δ 1179099 ΕΞ2012/24.12.2012 και τα επισυναπτόμενα σε αυτό αριθ. 45714/5.12.2012 της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών, καθώς και Α.Π.Φ. 750/ΑΣ 4285/3.12.2012, Α.Π.Φ. 750/ΑΣ 175/17.1.2012 και Α.Π.Φ. 750/ΑΣ 4775/30.12.2011 της Ε3 Διεύθυνσης Διοικητικών και Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.
3. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1095352 ΕΞ 2017/22.6.2017.
4. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1037863 ΕΞ2018/ 8.3.2018.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Πολίτης, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. προσκομίζει έγγραφο της φορολογικής αρχής του Καναδά. Ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. δεν το παραλαμβάνει, γιατί δεν έχει τεθεί επί αυτού η προξενική επικύρωση.

Ερώτηση 1:

Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί ορθά, γιατί ο Καναδάς δεν έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης και συνεπώς, τα δημόσια έγγραφα (όπως τα έγγραφα της φορολογικής αρχής στη συγκεκριμένη περίπτωση), που συντάσσονται στο έδαφός του και πρόκειται να προσαχθούν στο έδαφος άλλου Κράτους χρήζουν προξενικής επικύρωσης.

Ερώτηση 2:

Ποιος θέτει την προξενική επικύρωση;

Απάντηση:

α) Η αρμόδια προξενική αρχή της Ελλάδας στον Καναδά, εφόσον έχει προηγηθεί η επικύρωση του εγγράφου από το Υπουργείο Εξωτερικών του Καναδά ή, εναλλακτικά
β) το έγγραφο επικυρώνεται από το Κέντρο Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών Απόδημου Ελληνισμού (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών, εφόσον μετά την επικύρωσή του από το Υπουργείο Εξωτερικών του Καναδά, επικυρωθεί από την Προξενική Αρχή του Καναδά στην Ελλάδα.

Θέμα 2ο

Πολίτης, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. προσκομίζει έγγραφο της φορολογικής αρχής των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων (ΗΑΕ). Ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. δεν το παραλαμβάνει, γιατί, όπως υποστηρίζει, δεν έχει τεθεί η σφραγίδα Apostille επί του αλλοδαπού δημοσίου εγγράφου. Απαντά ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. δεν απαντά ορθά. Τα ΗΑΕ δεν έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης και συνεπώς, δεν τίθεται επί των δημοσίων εγγράφων του εν λόγω κράτους η σφραγίδα Apostille. Η ορθή απάντηση είναι ότι επί του δημοσίου εγγράφου της φορολογικής αρχής των ΗΑΕ πρέπει να τεθεί η προξενική επικύρωση, η οποία χορηγείται από:

α) Την αρμόδια προξενική αρχή της Ελλάδας στα ΗΑΕ, εφόσον έχει προηγηθεί η επικύρωση του εγγράφου από το Υπουργείο Εξωτερικών των ΗΑΕ ή, εναλλακτικά
β) το έγγραφο επικυρώνεται από το Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε. του Υπουργείου Εξωτερικών, εφόσον μετά την επικύρωσή του από το Υπουργείο Εξωτερικών των ΗΑΕ, επικυρωθεί από την Προξενική Αρχή των ΗΑΕ στην Ελλάδα.

Θέμα 3ο

Πως γίνεται αποδεκτό από Δ.Ο.Υ. συμβολαιογραφικό πληρεξούσιο (δημόσιο έγγραφο), που καταρτίστηκε από συμβολαιογράφο στην Κένυα;



ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Απάντηση:

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η επικύρωση της υπογραφής στο εν λόγω έγγραφο γίνεται μόνο από τις αρμόδιες έμμισθες ελληνικές Προξενικές Αρχές στην Κένυα. Επισημαίνεται ότι η ίδια διαδικασία ακολουθείται και για δημόσια έγγραφα που προέρχονται από ορισμένες άλλες χώρες της Αφρικής και της Ασίας (βλ. ερώτηση- απάντηση με α/α 6 του Κεφαλαίου «Προξενική Επικύρωση»).





ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4ο: ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ ΤΟΥ 1968



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ν. 844/1978 (Α' 227) "Περί κυρώσεως της εν Λονδίνο την 7ην Ιουνίου 1968 υπογραφείσης Ευρωπαϊκής Συμβάσεως «περί καταργήσεως της επικυρώσεως των εγγράφων συνταχθέντων υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων»"

1.- Ποια είναι τα συμβαλλόμενα Κράτη- Μέλη στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση «περί καταργήσεως της επικυρώσεως των εγγράφων συνταχθέντων υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων» (Λονδίνο 7 Ιουνίου 1968), γνωστή και ως Σύμβαση του Λονδίνου του 1968, η οποία τέθηκε σε ισχύ, κατά τους όρους του ν. 844/1978, την 22α Μαΐου 1979 και εξακολουθεί να ισχύει;

Συμβαλλόμενα Κράτη - Μέλη στη Σύμβαση του Λονδίνου είναι η Αυστρία, το Βέλγιο, η Γαλλία, η Γερμανία, η Ελβετία, η Ελλάδα, η Εσθονία, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Ιρλανδία, η Ισπανία, η Ιταλία, η Κύπρος, η Λετονία, το Λιχτενστάιν, το Λουξεμβούργο, η Μολδαβία, η Νορβηγία, η Ολλανδία, η Πολωνία, η Πορτογαλία, η Ρουμανία, η Ρωσία, η Σουηδία, η Τουρκία και η Τσεχία (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).

2.- Σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται;

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου πρώτου του ν. 844/1978:

αα) της παρ. 1 του άρθρου 2, «εφαρμόζεται εις τα έγγραφα τα συνταχθέντα υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων ενός Συμβαλλομένου Μέρους, υπό την επίσημον ιδιότητά των και εκτελούντων τα καθήκοντά των επί του εδάφους παντός Κράτους και άτινα δέον να προσαχθούν: α) Εις το έδαφος ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους ή β) ενώπιον των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ασκούντων τα καθήκοντά των επί του εδάφους ετέρου Κράτους, όπερ δεν είναι μέρος εις την παρούσαν Σύμβασιν»,

ββ) της παρ. 2 του άρθρου 2, «εφαρμόζεται επίσης εις τας επισήμους βεβαιώσεις, εις τας αναφερομένας εις τας καταχωρίσεις εγγράφων, τας θεωρήσεις δια βεβαιώσιν χρονολογίας, της πιστοποιήσεως υπογραφής τεθημένων υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων και επί ετέρων εγγράφων πλην των προβλεπομένων εις την προηγουμένη παράγραφον».

3.- Ποιοι νοούνται ως «διπλωματικοί και προξενικοί πράκτορες»;

Ως «διπλωματικοί και προξενικοί πράκτορες» νοούνται τα μέλη του προσωπικού των διπλωματικών και προξενικών αποστολών του εκάστοτε Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία φέρουν, προκειμένου περί διπλωματικών αποστολών, την διπλωματική ιδιότητα και προκειμένου περί προξενικών αρχών, την ιδιότητα του προξενικού λειτουργού.

4.- Απαιτείται επικύρωση των εγγράφων που έχουν εκδοθεί κατ' άρθρο 2 του ν. 844/1978, όταν προσκομίζονται από ενδιαφερόμενους σε Δ.Ο.Υ. και εν γένει σε υπηρεσίες της ΑΑΔΕ για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους;

ΟΧΙ. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 του Άρθρου πρώτου του ν. 844/1978 «Έκαστον των Συμβαλλομένων Μερών απαλλάσσει της επικυρώσεως τα έγγραφα εις α εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβασις». Συνεπώς, οι Δ.Ο.Υ. και εν γένει οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, πρέπει να κάνουν αποδεκτά τα έγγραφα, που συντάσσονται από τους διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

των συμβαλλομένων στη Σύμβαση του Λονδίνου του 1968 Κρατών - Μελών, χωρίς να απαιτούν επικύρωση.

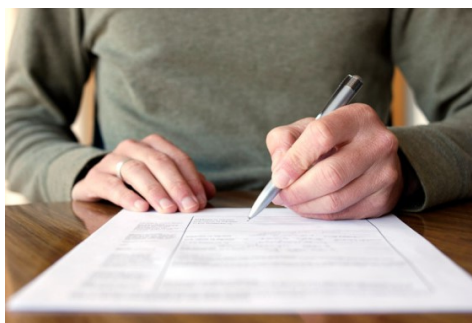
5.- Απαιτείται η επικύρωση των εγγράφων που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες των άλλων Κρατών (δηλαδή, των Κρατών που δεν είναι συμβαλλόμενα στη Σύμβαση του Λονδίνου του 1968);

ΝΑΙ. Απαιτείται η επικύρωση από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών και Αποδήμων Ελλήνων (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.ΔΙ.Σ.) Θεσσαλονίκης, όταν συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες άλλων Κρατών (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1086511 ΕΞ 2020/21.7.2020

2. Αριθ. αριθ. 1109071/1057/0006Δ/14.11.2007 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. Φ.6650.7α/23/ΛΣ 1522/31.10.2007 της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσης Κύπριου/ Βρετανού/ Αυστριακού/Ιταλού πολίτη, για λογαριασμό του οποίου ενεργεί, προσκομίζει σε Δ.Ο.Υ. πληρεξούσιο, που συντάχθηκε από Κύπριο/ Βρετανό/ Αυστριακό/ Ιταλό διπλωματικό ή προξενικό πράκτορα, που εκτελούσε τα καθήκοντά του, με την επίσημη ιδιότητά του σε πρεσβεία/ προξενείο της Κύπρου/ του Ηνωμένου Βασιλείου/ της Αυστρίας/της Ιταλίας σε άλλη χώρα (οποιαδήποτε χώρα του κόσμου), με τη νόμιμη μετάφραση. Ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. επιμένει ότι το πληρεξούσιο πρέπει να φέρει τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

α) η Κύπρος, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Αυστρία και η Ιταλία έχουν υπογράψει τη Σύμβαση του Λονδίνου, η οποία κυρώθηκε στην Ελλάδα με το ν. 844/1978 και

β) η συγκεκριμένη περίπτωση εμπίπτει στις διατάξεις της περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 2 του ν. 844/1978. Συνεπώς, η Δ.Ο.Υ. πρέπει να κάνει αποδεκτό το πληρεξούσιο, χωρίς να απαιτεί τη θεώρηση Apostille.

Θέμα 2ο

Ενδιαφερόμενος, για διεκπεραίωση υπόθεσής του σε Δ.Ο.Υ. προσκομίζει βεβαίωση που έχει εκδοθεί από την Πρεσβεία/το Προξενείο της Γεωργίας/ Αλβανίας/ Αιγύπτου/ Βουλγαρίας στην Ελλάδα.

Ερώτηση 1:

Πρέπει η Δ.Ο.Υ. να κάνει αποδεκτή την προσκομιζόμενη βεβαίωση, εφόσον φέρει μόνο αυτά τα στοιχεία;

Απάντηση:

ΟΧΙ. Η υπογραφή του διαπιστευμένου διπλωματικού υπαλλήλου της Γεωργίας/ Αλβανίας/ Αιγύπτου/ Βουλγαρίας στην Ελλάδα, **πρέπει να επικυρωθεί** από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών Απόδημου Ελληνισμού (Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.ΔΙ.Σ.) Θεσσαλονίκης (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).

Ερώτηση 2:

Θα άλλαζε η απάντησή σας, αν η βεβαίωση είχε εκδοθεί από την Πρεσβεία/το Προξενείο της Ρουμανίας/ Μολδαβίας/ Τουρκίας στην Ελλάδα;

Απάντηση:

Στην περίπτωση αυτή η Δ.Ο.Υ. θα έκανε αποδεκτή την προσκομιζόμενη βεβαίωση, **χωρίς να απαιτείται η επικύρωση της υπογραφής** του διαπιστευμένου διπλωματικού υπαλλήλου της Πρεσβείας/του Προξενείου της Ρουμανίας/ Μολδαβίας/ Τουρκίας στην Ελλάδα από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κ.Ε.Π.Π.Α.Ε. του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.ΔΙ.Σ.) Θεσσαλονίκης, δεδομένου ότι η Ρουμανία/Μολδαβία/Τουρκία έχουν υπογράψει τη Σύμβαση του Λονδίνου (περίπτ. α' της παρ. 1 του άρθρου 2 του κυρωτικού ν. 844/1978 - Α' 227).



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Θέμα 3ο

Έλληνας πολίτης, που εργάζεται στην πρεσβεία της Γερμανίας/ Γαλλίας/Ιταλίας στην Ελλάδα, προσκομίζει στη Δ.Ο.Υ... βεβαίωση αποδοχών, με ημερομηνία «Μάρτιος 202...», υπογεγραμμένη από τον αρμόδιο διπλωματικό ή προξενικό πράκτορα της αντίστοιχης Πρεσβείας στην Ελλάδα, ως δικαιολογητικό για την πίστωση φόρου αλλοδαπής. Ο αρμόδιος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να την κάνει αποδεκτή, με την αιτιολογία ότι η βεβαίωση αποδοχών δεν φέρει τη σφραγίδα Apostille. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. ...;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί:

α) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 της από 5.10.1961 Σύμβασης που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων (Σύμβαση της Χάγης), η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με το ν. 1497/1984 (Α' 188), η προαναφερθείσα Σύμβαση, δεν εφαρμόζεται, μεταξύ των άλλων, «(α) στα έγγραφα που εκδόθηκαν από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες...».

β) Με το ν. 844/1978 (Α' 227), η Ελλάδα κύρωσε τη Σύμβαση του Λονδίνου. Η Γερμανία/Γαλλία/Ιταλία είναι συμβαλλόμενα κράτη- μέλη της ως άνω Σύμβασης και επομένως, στα έγγραφα που έχουν συνταχθεί από τους «διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες» αυτών στην Ελλάδα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 του ν. 844/1978, δεν εφαρμόζονται τα οριζόμενα στην παρ. 2 του άρθρου 22 του ν. 3566/2007 (Α' 117) για την επικύρωση από το Τμήμα Επικυρώσεων της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών των εγγράφων που εκδίδονται στην Ελλάδα από τις ξένες διπλωματικές και προξενικές αρχές.

Ύστερα από τα παραπάνω, είναι προφανές ότι η Δ.Ο.Υ..... πρέπει να κάνει αποδεκτή τη βεβαίωση, με ημερομηνία «Αθήνα, Μάρτιος 202...», που εξέδωσε η Πρεσβεία της Γερμανίας/ Γαλλίας/Ιταλίας στην Αθήνα, χωρίς να απαιτεί περαιτέρω διατυπώσεις θεώρησης ή επικύρωσης επί αυτής.

(αριθ. Δ.ΟΡΓ.Δ 1024226 ΕΞ 2017/16.2.2017).



Θέμα 4ο

Αν αλλοδαπό δημόσιο/ή ιδιωτικό έγγραφο έχει θεωρηθεί/ επικυρωθεί/βεβαιωθεί από την Πρεσβεία/ το Προξενείο του συγκεκριμένου κράτους στην Ελλάδα, πως πρέπει ο ενδιαφερόμενος να το προσκομίσει σε Δ.Ο.Υ., για διεκπεραίωση υπόθεσής του;



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Απάντηση:

Πρέπει να γίνει η εξής διάκριση:

α) Αν η πράξη της θεώρησης/επικύρωσης/ βεβαίωσης επί του αλλοδαπού δημοσίου εγγράφου έγινε από διαπιστευμένο διπλωματικό υπάλληλο της Πρεσβείας/ του Προξενείου συμβαλλόμενου Κράτους - Μέλους στη Σύμβαση του Λονδίνου **δεν απαιτούνται** περαιτέρω διατυπώσεις θεώρησης ή επικύρωσης επί αυτού (παρ. 2 του άρθρου 2 του ν. 844/1978).

β) Στις άλλες περιπτώσεις, η υπογραφή του διαπιστευμένου διπλωματικού υπαλλήλου, **πρέπει να επικυρωθεί** από το Τμήμα Επικυρώσεων του Κέντρου Εξυπηρέτησης και Πληροφόρησης Πολιτών Απόδημου Ελληνισμού (Κ.Ε.Π.Α.Ε.) του Υπουργείου Εξωτερικών ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.Δι.Σ.) Θεσσαλονίκης (Υπουργείο Εξωτερικών: <https://www.mfa.gr/kep-politon-kai-apodimon-ellinon.html>).





ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5ο:
ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΜΕΝΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ (ΣΦΡΑΓΙΔΑ APOSTILLE) ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΥΝ
ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΤΗΣ ΑΑΔΕ



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

1.- Ποια είναι η αρμόδια Υπηρεσία για να χορηγεί την επισημείωση (σφραγίδα Apostille) στα έγγραφα που εκδίδουν οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ (Δ.Ο.Υ. κλπ.) και πρέπει να προσαχθούν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου κράτους;

Η οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση (άρθρα 280 και 186 του ν. 3852/2010 -Α' 87). Ειδικότερα, για τις Δ.Ο.Υ., που εδρεύουν στο νομό Αττικής, από την 3.8.2015, αρμόδια Υπηρεσία της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Αττικής, η οποία χορηγεί τη σφραγίδα Apostille στα έγγραφα (πρωτότυπα ή ακριβή αντίγραφα αυτών), που οι συγκεκριμένες Υπηρεσίες εκδίδουν, είναι η Διεύθυνση Διοικήσεως- Γραφείο Επισημείωσης της Συμβάσεως της Χάγης (Apostille) (ταχ. δ/ση: Κατεχάκη 56- 115 25 Αθήνα).

2.- Πώς ορίζονται οι υπάλληλοι, που είναι επιφορτισμένοι με το έργο της επικύρωσης των αντιγράφων εγγράφων, που εκδίδουν οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ (όπως π.χ. οι Δ.Ο.Υ.) και τα οποία οι ενδιαφερόμενοι θέλουν να προσκομίσουν στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση για να επιτεθεί επ' αυτών η Επισημείωση (σφραγίδα Apostille);

Από τον Προϊστάμενο της Υπηρεσίας τους (όπως π.χ. από τον Προϊστάμενο της Δ.Ο.Υ.), με ευθύνη του οποίου αποστέλλεται, ταχυδρομικώς, στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση κατάσταση με τα δείγματα της πρωτότυπης υπογραφής των ορισθέντων υπαλλήλων. Σε περίπτωση οργανωτικών ή υπηρεσιακών μεταβολών, η κατάσταση αυτή πρέπει να επικαιροποιείται και τα δείγματα υπογραφής των υπαλλήλων που θα επιφορτιστούν με το έργο της διεκπεραίωσης της συγκεκριμένης διαδικασίας, να αποστέλλονται στην παραπάνω Υπηρεσία, κατά τα προαναφερθέντα.



3.- Σε ποιες ενέργειες πρέπει να προβούν οι ενδιαφερόμενοι, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες θέλουν να προσκομίσουν για τη διεκπεραίωση υπόθεσής τους, σε χώρα που έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης (κυρωτικός ν. 1497/1984), τα ηλεκτρονικώς υποβληθέντα, μέσω της ψηφιακής πύλης myAADE, έντυπα E1, E2, E3, N και E9, καθώς και όσα πλέον υποβάλλονται ηλεκτρονικά, μέσω αυτού;

Οι ενδιαφερόμενοι θα εκτυπώνουν τα ηλεκτρονικώς υποβληθέντα έντυπα από τον υπολογιστή τους και θα τα συνυποβάλλουν στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, που είναι αρμόδια για τη χορήγηση της επισημείωσης (σφραγίδα Apostille), με υπεύθυνη δήλωση, στην οποία:

α) Θα έχει βεβαιωθεί το γνήσιο της υπογραφής του υπευθύνως δηλούντος από τον υπεύθυνο υπάλληλο της Δ.Ο.Υ., δείγμα υπογραφής του οποίου, όπως είναι προφανές, πρέπει να έχει αποσταλεί στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση.

β) Θα αναγράφονται (εννοείται, στην υπεύθυνη δήλωση) σειρά πληροφοριακών στοιχείων τα οποία είναι μοναδικά, όπως ο Α.Φ.Μ., η ημερομηνία και ο αριθμός καταχώρισης



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

του υποβληθέντος εντύπου στην Φορολογική Διοίκηση, καθώς και όποια στοιχεία από τα αναγραφέντα στα πεδία του εντύπου, απαιτείται να επιβεβαιώσει ο ενδιαφερόμενος.

4.- Πώς πρέπει να επικυρώνουν οι υπάλληλοι των Δ.Ο.Υ. τα έγγραφα, που χορηγούνται ηλεκτρονικά στους ενδιαφερόμενους, μέσω της ψηφιακής πύλης myAADE και των οποίων η έκδοση προβλέπεται από ειδικές διατάξεις;

Οι υπάλληλοι των Δ.Ο.Υ. επικυρώνουν με τη σφραγίδα «ακριβές αντίγραφο» τα έγγραφα, που χορηγούνται ηλεκτρονικά στους ενδιαφερόμενους, μέσω της ψηφιακής πύλης myAADE, των οποίων η έκδοση προβλέπεται από ειδικές διατάξεις, όπως π.χ. οι πράξεις διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου εισοδήματος φυσικών προσώπων, στις περιπτώσεις που πρέπει να τα προσκομίσουν σε κράτη του εξωτερικού, για τη διεκπεραίωση των υποθέσεών τους.

Ειδικότερα, όταν τα ηλεκτρονικώς χορηγούμενα έγγραφα πρέπει να προσκομισθούν σε χώρα που έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης, η επικύρωση αυτών θα γίνεται από υπαλλήλους των Δ.Ο.Υ., που έχουν αποστείλει δείγμα υπογραφής τους στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, ώστε στη συνέχεια η Αποκεντρωμένη Διοίκηση να επιθέσει την επιστημείωση (σφραγίδα Apostille), κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 3 της Σύμβασης της Χάγης (κυρωτικός ν. 1497/1984). Είναι προφανές ότι οι υπάλληλοι των Δ.Ο.Υ., που έχουν επιφορτισθεί με την διεκπεραίωση της συγκεκριμένης διαδικασίας, πρέπει να ζητούν από τον ενδιαφερόμενο να τους διευκρινίσει εάν θα υποβάλει το εν λόγω αντίγραφο σε χώρα του εξωτερικού, κατά τα προαναφερθέντα στο προηγούμενο εδάφιο, προκειμένου, σε καταφατική περίπτωση, να προβούν στην επικύρωση αυτού.

5.- Σε ποιες ενέργειες πρέπει να προβούν οι ενδιαφερόμενοι, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα έγγραφα., που αναφέρονται στις ερωτήσεις με α/α 3 και 4 του παρόντος Κεφαλαίου πρέπει να προσαχθούν σε χώρες, που δεν έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης;

Για τις διαδικασίες που πρέπει να διεκπεραιωθούν από τις Δ.Ο.Υ., ισχύουν, κατά περίπτωση, τα διαλαμβανόμενα στις απαντήσεις των ερωτήσεων με α/α 3 και 4. Μετά την ολοκλήρωση αυτών, ο ενδιαφερόμενος προσκομίζει το έγγραφο στη Διεύθυνση Διαχείρισης Ανθρώπινου Δυναμικού (Δ.Δ.Α.Δ.)- Τμήμα Α' (Καραγεώργη Σερβίας 10- Αθήνα) της Γενικής Διεύθυνσης Ανθρώπινου Δυναμικού και Οργάνωσης (Γ.Δ.Α.Δ.Ο.) της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (ΑΑΔΕ) για την πιστοποίηση του υπογράφοντος υπαλλήλου της Δ.Ο.Υ. (περ. η' της παρ. 3 του άρθρου 15 της αριθ. Δ.ΟΡΓ. Α 1125859 ΕΞ 2020/23.10.2020- Β' 4738 Απόφασης του Διοικητή της ΑΑΔΕ), προκειμένου ο ίδιος να το υποβάλλει στη συνέχεια στην αρμόδια υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών.

6.- Απαιτείται θεώρηση από ελληνική διοικητική αρχή, καθώς και επίθεση επιστημείωσης (σφραγίδα Apostille) επί των εγγράφων που εκδίδονται από τα Αμιγή Ελληνικά Σχολεία του εξωτερικού και προσκομίζονται από τους ενδιαφερόμενους σε υπηρεσίες της ΑΑΔΕ για τη διεκπεραίωση υποθέσεων τους;

Δεν απαιτείται, γιατί τα Αμιγή Ελληνικά Σχολεία του εξωτερικού είναι αναγνωρισμένα με Υπουργικές Αποφάσεις και υπάγονται στο Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Συνεπώς, οι υπηρεσίες και οι φορείς της περίπτ. α' της παρ.2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 (Α' 45), επομένως και οι υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, κάνουν υποχρεωτικά αποδεκτά, για τη διεκπεραίωση υποθέσεων πολιτών, τα ευκρινή φωτοαντίγραφα των πρωτοτύπων



ΑΑΔΕ

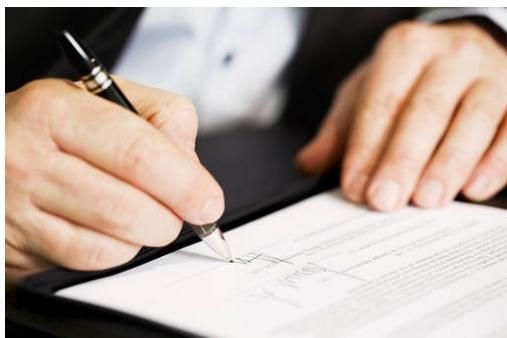
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

εγγράφων που εκδίδονται από τα ως άνω Σχολεία ή των ακριβών αντιγράφων τους, σύμφωνα με τα οριζόμενα στις διατάξεις του δεύτερου εδαφίου της περίπτ. β' της ίδιας παραγράφου.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

1. Υποπαρ. 6 της παρ. Β' της Α.1161/3.7.2020 (Β' 3020, ΑΔΑ: 9Π9746ΜΠ3Ζ-ΡΣΗ) Απόφασης του Διοικητή της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων.
2. Αριθ. Δ6Δ 1034536 ΕΞ2014/21.2.2014 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 275/29.1.2014 της Διεύθυνσης Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης του Υπουργείου Εσωτερικών.
3. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1014662 ΕΞ 2015/4.2.2015.
4. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1149033 ΕΞ 2017/6.10.2017 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. 159326/ Η2/ 25.9.2017 έγγραφο της Διεύθυνσης Παιδείας Ομογενών, Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης και Μειονοτικών Σχολείων της Γενικής Γραμματείας Παιδείας και Θρησκευμάτων του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων.
5. Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1107365 ΕΞ 2015/11.8.2015 και το επισυναπτόμενο σε αυτό αριθ. οικ.57644/31852/28.7.2015 της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Αττικής.
6. Δ6Δ 1104475 ΕΞ2011/21.7.2011.
7. Δ6Δ 1086843 ΕΞ 2012/6.6.2012.





ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Πολίτης, προσέρχεται σε Δ.Ο.Υ., έχοντας μαζί του το έντυπο Ε1/ Ε2/ Ε3/Ν/Ε9 οικ. έτους 20... ή τη δήλωση πληροφοριακών στοιχείων μισθώσεων ακίνητης περιουσίας, το οποίο έχει εκτυπώσει από τον υπολογιστή του, από την ψηφιακή πύλη myAADE και το οποίο θέλει να προσκομίσει σε δημόσια Υπηρεσία/Πανεπιστήμιο της Γαλλίας/Ιταλίας/Μ. Βρετανίας/των ΗΠΑ, για διεκπεραίωση υπόθεσής του. Είστε υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. και σας ζητά να του πείτε τη διαδικασία, για την ορθή υποβολή του συγκεκριμένου εντύπου στη συγκεκριμένη χώρα. Τι θα του απαντούσατε;

Απάντηση:

Ο ενδιαφερόμενος καλώς έχει εκτυπώσει το αντίστοιχο έντυπο από τον υπολογιστή του. Κατόπιν, πρέπει να προβεί στις παρακάτω ενέργειες:

α) Θα επισυνάψει στο συγκεκριμένο έντυπο, υπεύθυνη δήλωση, στην οποία θα αναγράψει σειρά πληροφοριακών στοιχείων τα οποία είναι μοναδικά, όπως ο Α.Φ.Μ., η ημερομηνία και ο αριθμός καταχώρισης του υποβληθέντος εντύπου στη Φορολογική Διοίκηση, καθώς και όποια στοιχεία από τα αναγραφέντα στα πεδία του εντύπου, απαιτείται να επιβεβαιώσει.

β) Θα προσκομίσει την υπεύθυνη δήλωση, συμπληρωμένη κατά τα προαναφερθέντα, με συνημμένο το αντίστοιχο έντυπο, στην αρμόδια Δ.Ο.Υ., προκειμένου να βεβαιώσει το γνήσιο της υπογραφής του (στην υπεύθυνη δήλωση), ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ., που έχει οριστεί από τον Προϊστάμενο αυτής ως υπεύθυνος για την διεκπεραίωση της συγκεκριμένης διαδικασίας και του οποίου έχει αποσταλεί το δείγμα της υπογραφής, στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση. Είναι προφανές ότι ο ενδιαφερόμενος θα υπογράψει την υπεύθυνη δήλωση ενώπιον του υπαλλήλου της Δ.Ο.Υ.

γ) Μετά την ολοκλήρωση της παραπάνω διαδικασίας, θα υποβάλλει στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, που είναι αρμόδια για τη χορήγηση της επισημείωσης (σφραγίδα Apostille), το αντίστοιχο έντυπο, στο οποίο θα επισυνάψει την υπεύθυνη δήλωση, προκειμένου η αρμόδια υπηρεσία της Αποκεντρωμένης Διοίκησης να επιθέσει επί αυτής τη σφραγίδα Apostille.



Θέμα 2ο

Ερώτηση:

Πολίτης ζητά από τον υπεύθυνο υπάλληλο Δ.Ο.Υ. να του επικυρώσει πράξη διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου, για να την προσκομίσει στη Μ. Βρετανία/ στην



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Ολλανδία/ στην Ιταλία. Ο υπεύθυνος υπάλληλος της Δ.Ο.Υ. αρνείται να επικυρώσει την ως άνω πράξη, με την αιτιολογία ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του Κεφαλαίου Α' του ν. 4250/2014 (Α' 74), έχει καταργηθεί η υποχρέωση υποβολής επικυρωμένων αντιγράφων. Ενεργεί ορθά ή εσφαλμένα ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ.;

Απάντηση:

Ενεργεί εσφαλμένα, γιατί όπως έχει διευκρινιστεί στην εισηγητική έκθεση του ν. 4250/2014, με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 1 του ως άνω νόμου δεν θίγονται και εξακολουθούν να ισχύουν, οι απαιτήσεις υποβολής δημοσίων εγγράφων με συγκεκριμένη επισημείωση, οι οποίες απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις της χώρας (π.χ. Σύμβαση της Χάγης) και άλλες διακρατικές συμφωνίες

Η πράξη διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου είναι διοικητικό έγγραφο (περίπτ. 1 της παρ. Β' της Α.1161/3.7.2020- Β' 3020, ΑΔΑ: 9Π9746ΜΠ3Ζ-ΡΣΗ Απόφασης του Διοικητή της ΑΑΔΕ), χορηγείται ηλεκτρονικά στους ενδιαφερόμενους, μέσω της ψηφιακής πύλης myAADE και η έκδοσή της προβλέπεται από ειδικές διατάξεις.

Συνεπώς, ο υπάλληλος της Δ.Ο.Υ., του οποίου έχει αποσταλεί δείγμα υπογραφής στην οικεία Αποκεντρωμένη Διοίκηση, πρέπει να επικυρώσει την πράξη διοικητικού ή διορθωτικού προσδιορισμού φόρου με τη σφραγίδα «ακριβές αντίγραφο».





ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6ο: ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Ποιες υπηρεσίες, ποιοι φορείς και ποια πρόσωπα διενεργούν μεταφράσεις αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, τα οποία οι ενδιαφερόμενοι προσκομίζουν στις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους;

1.- Σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία και τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/1191, οι μεταφράσεις αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, τα οποία οι ενδιαφερόμενοι προσκομίζουν στις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ, για τη διεκπεραίωση υποθέσεών τους, διενεργούνται, από υπηρεσίες, φορείς και πρόσωπα, ως κατωτέρω:

α) Τους Πιστοποιημένους Μεταφραστές (<https://metafraseis.services.gov.gr/> ή <https://www.gov.gr/ipiresies/polites-kai-kathemerinoteta/metaphraseis>), κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις των άρθρων 145 έως 150 του Υποκεφαλαίου Ζ' του Κεφαλαίου Γ' του Μέρους Α' του ν. 4781/2021 (Α' 31).

Θεσμικό πλαίσιο: α) Απόφαση υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» (Β' 3149), β) Κοινή Απόφαση Υπουργών Εξωτερικών και Επικρατείας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών» (Β' 3482) και γ) Κοινή Απόφαση Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών» (Β 3903).

β) Τις Έμμισθες και Άμισθες προξενικές αρχές της Ελλάδος, οι οποίες ασκούν στην περιφέρειά τους και καθήκοντα διοικητικής φύσεως, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνεται και η διενέργεια μεταφράσεων, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της υποπαρ. ε' της παρ. 1 του άρθρου 299 του «Κεφαλαίου Β'- Προξενικές Αρχές» του «Μέρους Β'- Εξωτερική Υπηρεσία» του ν. 4781/2021 και του άρθρου 307 του ίδιου νόμου, αντίστοιχα. Ειδικότερα, στην περίπτωση των Έμμισθων προξενικών αρχών, οι μεταφράσεις διενεργούνται από έμμισθο προξενικό υπάλληλο (δηλαδή μόνιμο υπάλληλο ή συμβασιούχο αορίστου ή ορισμένου χρόνου), σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 2949/2001 (Α' 243).

γ) Τους δικηγόρους, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της υποπαρ. δ' της παρ. 2 του άρθρου 36 του ν. 4194/2013 (Α' 208), σύμφωνα με τις οποίες, στο έργο του δικηγόρου περιλαμβάνεται, μεταξύ των άλλων «Η μετάφραση εγγράφων που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα, καθώς και η μετάφραση ελληνικών εγγράφων σε οποιαδήποτε ξένη γλώσσα. Η μετάφραση έχει πλήρη ισχύ έναντι οποιασδήποτε Δικαστικής ή άλλης Αρχής, εφόσον συνοδεύεται από επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου που μεταφράστηκε και ο δικηγόρος βεβαιώνει ότι έχει επαρκή γνώση της γλώσσας από και προς την οποία μετέφρασε».

δ) Τους πτυχιούχους μεταφραστές του Ιονίου Πανεπιστημίου (<https://peempip.gr/el/αναζητηση-μεταφραστη/>).

ε) Τα πρόσωπα που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ε.Ε.), είναι **εξουσιοδοτημένα** να πραγματοποιούν μεταφράσεις δημοσίων εγγράφων, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 6 «Απλούστευση άλλων διατυπώσεων που αφορούν μεταφράσεις» του Κεφαλαίου ΙΙΙ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/1191, σύμφωνα με τις οποίες «*Η επικυρωμένη μετάφραση από πρόσωπο που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, είναι εξουσιοδοτημένο να πραγματοποιεί τέτοιες μεταφράσεις είναι αποδεκτή σε όλα τα κράτη μέλη*».

Περαιτέρω, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1 του ίδιου ως άνω άρθρου, «**Δεν απαιτείται μετάφραση** όταν:



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

α) το δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το έγγραφο αυτό ή

β) ένα δημόσιο έγγραφο που αφορά τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης), την καταχωρισμένη συμβίωση (συμπεριλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης), την κατοικία και/ή διαμονή, και το λευκό ποινικό μητρώο συνοδεύεται, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, από πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο εφόσον η αρχή στην οποία υποβάλλεται το έγγραφο κρίνει ότι οι πληροφορίες που περιέχονται στο πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο επαρκούν για την επεξεργασία του δημόσιου εγγράφου».

2.- Για τη διενέργεια μεταφράσεων από **συμβολαιογράφους**, ισχύουν τα οριζόμενα στις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 1 του Κεφαλαίου Πρώτου του Μέρους Πρώτου του ν. 2830/2000 (Α' 96), σύμφωνα με τις οποίες «Ο συμβολαιογράφος μπορεί να μεταφράζει με ευθύνη του στην ελληνική γλώσσα έγγραφα συνταγμένα σε ξένη γλώσσα, τα οποία του προσκομίζονται και είναι χρήσιμα για την κατάρτιση μιας από τις αναφερόμενες πράξεις, θεωρώντας τα για την πραγματοποίηση της μετάφρασης και για την ακρίβειά τους».

3.- Για τις λοιπές περιπτώσεις μεταφράσεων αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, οι οποίες δεν είναι δυνατόν να διενεργηθούν από τις υπηρεσίες, τους φορείς και τα πρόσωπα, κατά τα προαναφεθέντα, ισχύουν τα αναφερόμενα στο αριθ. ΑΠΦ: 770/ΑΣ2657/ΣΗΔΕ:70495/11.12.2018 έγγραφο της Διεύθυνσης Ε3 Διοικητικών & Δικαστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών, που κοινοποιήθηκε σε όλες τις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ με το αριθ. Δ.ΟΡΓ.Δ 1008736 ΕΞ 2019/18.1.2019 έγγραφο, σύμφωνα με το οποίο «Στις περιπτώσεις Εμμίσθων προξενικών αρχών που δεν υφίσταται μόνιμος υπάλληλος ή συμβασιούχος που να έχει δικαίωμα μεταφράσεως από την επίσημη γλώσσα του κράτους υποδοχής στην ελληνική γλώσσα γίνονται δεκτές μεταφράσεις για χρήση στην χώρα υποδοχής ή για ιδιωτική χρήση από ορκωτούς μεταφραστές του κράτους υποδοχής, την υπογραφή των οποίων επικυρώνει σύμφωνα με το άρθρο 2 Α2 του ΠΔ 16/2014 η ελληνική προξενική αρχή. Εάν για την συγκεκριμένη γλώσσα του κράτους υποδοχής δεν υφίσταται μεταφραστής στην Μεταφραστική Υπηρεσία του ΥΠΕΞ (σημείωση: πλέον **Σώμα Πιστοποιημένων Μεταφραστών**), τότε εκ των πραγμάτων, η μετάφραση αυτή θα μπορούσε να γίνει δεκτή και από τις ελληνικές δημόσιες υπηρεσίες, εφόσον δεν υφίσταται ούτε δικηγόρος ούτε πτυχιούχος μεταφραστής που να γνωρίζει την γλώσσα αυτή».

ΣΧΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ:

Αριθ. Δ. ΟΡΓ. Δ 1087498 ΕΞ 2021/8.10.2021

ΣΧΕΤΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

Παρ. 1 του άρθρου 16 «Στοιχεία και πληροφορίες σε ξένη γλώσσα» του ν. 4987/2022 «Κύρωση Κώδικα Φορολογικής Διαδικασίας» (Α' 206): «Ο Διοικητής δύναται να ζητά από τον φορολογούμενο να υποβάλει, σε επίσημη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, λογιστικά αρχεία (βιβλία και στοιχεία) και κάθε άλλο έγγραφο που θεωρεί απαραίτητο για τον προσδιορισμό της φορολογικής υποχρέωσης του φορολογούμενου. Ο Διοικητής θέτει εύλογη προθεσμία για τη συμμόρφωση του φορολογούμενου».



ΑΑΔΕ
Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Θέμα 1ο

Ερώτηση 1:

Γίνεται αποδεκτή από τις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ η μετάφραση που διενεργείται από πιστοποιημένους μεταφραστές, που είναι ενταγμένοι στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του Υπουργείου Εξωτερικών;

Απάντηση:

ΝΑΙ.

Ερώτηση 2:

Αν η υπηρεσία της ΑΑΔΕ θέλει να διενεργήσει έλεγχο εγκυρότητας μετάφρασης που διενεργήθηκε από πιστοποιημένους μεταφραστές, που είναι ενταγμένοι στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του Υπουργείου Εξωτερικών, ποια διαδικασία πρέπει να ακολουθήσει;

Απάντηση:

Η μετάφραση από πιστοποιημένους μεταφραστές εκδίδεται από την Ενιαία Ψηφιακή Πύλη gov.gr. Για τον έλεγχο εγκυρότητάς της απαιτείται είτε η συμπλήρωση του κωδικού επαλήθευσης του εγγράφου, στη διαδρομή: <https://www.gov.gr/ipiresies/polites-kai-kathemerinoteta/psephiaka-eggrapha-gov-gr/elegkhos-egkurotetas-eggraphon-gov-gr>, είτε η σάρωση του QR code (στην περίπτωση αυτή απαιτείται μια συσκευή με λειτουργία κάμερας, π.χ. υπολογιστής, κινητό, tablet).



Θέμα 2ο

Ερώτηση:

Γίνεται αποδεκτή από τις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ η μετάφραση που διενεργείται από πτυχιούχους μεταφραστές του Ιονίου Πανεπιστημίου;

Απάντηση:

ΝΑΙ.

Θέμα 3ο

Ερώτηση:

Γίνεται αποδεκτή από τις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ η μετάφραση που διενεργείται από πρόσωπα που, σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ε.Ε.), είναι εξουσιοδοτημένα (στη σφραγίδα που χρησιμοποιούν μπορεί, επίσης, να αναγράφεται η φράση πιστοποιημένος/ορκωτός/αναγνωρισμένος/ διορισμένος στο Πρωτοδικείο ... κ.λ.π. μεταφραστής) να πραγματοποιούν μεταφράσεις δημοσίων εγγράφων;

Απάντηση:

ΝΑΙ.



ΑΑΔΕ

Ανεξάρτητη Αρχή
Δημοσίων Εσόδων

ΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕ ΠΙΣΤΑ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ: Σε όλες τις προαναφερθείσες περιπτώσεις (Θέματα με α/α 1, 2 και 3) ο ενδιαφερόμενος προσκομίζει στην υπηρεσία της ΑΑΔΕ μαζί με το έγγραφο της μετάφρασης και το αλλοδαπό (κατά τα διεθνή νόμιμα) δημόσιο έγγραφο.

Θέμα 4ο

Ερώτηση 1:

Γίνεται αποδεκτή από τις υπηρεσίες της ΑΑΔΕ η μετάφραση που διενεργείται από δικηγόρους;

Απάντηση:

ΝΑΙ.

Ερώτηση 2:

Τι βεβαιώνει ο δικηγόρος στο έγγραφο της μετάφρασης, που προσκομίζει ο ενδιαφερόμενος στην αρμόδια υπηρεσία της ΑΑΔΕ;

Απάντηση:

Ο δικηγόρος βεβαιώνει ότι έχει **επαρκή γνώση** της γλώσσας από την οποία μετέφρασε.

Ερώτηση 3:

Απαιτείται η προσκόμιση μόνο του εγγράφου της μετάφρασης που διενεργείται, κατά τα προαναφερθέντα από δικηγόρο ή αυτό προσκομίζεται μαζί με το αλλοδαπό (εννοείται κατά τα διεθνή νόμιμα) δημόσιο έγγραφο;

Απάντηση:

Το έγγραφο της μετάφρασης **πρέπει να συνοδεύεται** από επικυρωμένο αντίγραφο του (κατά τα διεθνή νόμιμα) εγγράφου που μεταφράσθηκε. Σύμφωνα με τις διατάξεις του τέταρτου εδαφίου της περίπτ. β' της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 **αρκεί η φωτοτυπία** του επικυρωμένου από το δικηγόρο αντιγράφου του αλλοδαπού δημοσίου εγγράφου.

